



IQAA

**НЕЗАВИСИМОЕ АГЕНТСТВО
ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КАЧЕСТВА В ОБРАЗОВАНИИ - IQAA**

**ОТЧЕТ
ПО ВНЕШНЕМУ АУДИТУ
КАЗАХСТАНСКО-АМЕРИКАНСКОГО СВОБОДНОГО
УНИВЕРСИТЕТА**

АККРЕДИТАЦИЯ ПРОГРАММ

7M02301 – Переводческое дело

**7M02302 – Переводческое дело
(7M023 Языки и литература)**

г.Нур-Султан - 2021

СОСТАВ ВНЕШНЕЙ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ



Карбозова Гульнара Кумисбековна

Руководитель группы

Заведующая кафедрой английского языкознания Южно-Казахстанского университета имени М. Ауэзова, к.ф.н, доцент



Потапчук Владимир Адамович

Международный эксперт

Российская Академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, к.ф.н., доцент, руководитель программы «Реклама, PR-технологии и организация специальных мероприятий»



Абзулдинова Гульсум Кенжебековна

Национальный эксперт

доцент кафедры «Русский язык и литература», к.ф.н., Павлодарский педагогический университет



Сыздыкбаева Айгуль Джуманазаровна

Национальный эксперт

Ассоциированный профессор кафедры «Дошкольного и начального образования», доктор PhD Казахский национальный женский педагогический университет



Рамазанова Жанар Сембековна

Национальный эксперт

Заведующая кафедрой журналистики, к.ф.н., доцент, Карагандинский университет имени Букетова



Дюзбенбекова Гульмира Кабдоновна

Представитель работодателей

Средняя школа № 27, директор



Нәбиева Шырайлым Салтанатқызы

Представитель студентов

Студентка 4 курса специальности «Педагогика и методика начального обучения»

Восточно-Казахстанский университет имени С. Аманжолова

Отчет экспертной группы является интеллектуальной собственностью IQAA. Любое использование информации допускается только при наличии ссылки на IQAA. Нарушение авторских прав влечёт за собой наступление правовой ответственности.

Уровень соответствия отчета по самооценке образовательной программы 7M02301 – Переводческое дело фактическому состоянию дел Казахстанско-Американского свободного университета по каждому стандарту

Стандарты	Отметьте уровень соответствия отчета о самооценке фактическому состоянию дел в университете для каждого стандарта			
	Полное соответствие	Значительное соответствие	Частичное соответствие	Не соответствие
<i>Стандарт 1</i> Политика в области обеспечения качества образовательной программы и академическая честность	+			
<i>Стандарт 2</i> Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией	+			
<i>Стандарт 3</i> Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка	+			
<i>Стандарт 4</i> Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация		+		
<i>Стандарт 5</i> Профессорско-преподавательский состав		+		
<i>Стандарт 6</i> Учебные ресурсы и поддержка студентов	+			
<i>Стандарт 7</i> Информирование общественности	+			

Эксперты:

Карбозова Гульнара Кумисбековна

Потапчук Владимир Адамович

Абзулдинова Гульсум Кенжебековна

Сыздыкбаева Айгуль Джуманазаровна

Рамазанова Жанар Сембековна

Представитель работодателей:

Дюзбенбекова Гульмира Кабдоловна

Представитель студенчества:

Нәбиева Шырайлым Салтанатқызы

Уровень соответствия отчета по самооценке образовательной программы 7M02302 - Переводческое дело фактическому состоянию дел Казахстанско-Американского свободниверситета по каждому стандарту

Стандарты	Отметьте уровень соответствия отчета о самооценке фактическому состоянию дел в университете для каждого стандарта			
	Полное соответствие	Значительное соответствие	Частичное соответствие	Не соответствие
<i>Стандарт 1</i> Политика в области обеспечения качества образовательной программы и академическая честность	+			
<i>Стандарт 2</i> Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией	+			
<i>Стандарт 3</i> Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка	+			
<i>Стандарт 4</i> Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация		+		
<i>Стандарт 5</i> Профессорско-преподавательский состав		+		
<i>Стандарт 6</i> Учебные ресурсы и поддержка студентов	+			
<i>Стандарт 7</i> Информирование общественности	+			

Эксперты:

Карбозова Гульнара Кумисбековна

Потапчук Владимир Адамович

Абзулдинова Гульсум Кенжебековна

Сыздыкбаева Айгуль Джуманазаровна

Рамазанова Жанар Сембековна

Представитель работодателей:

Дюзбенбекова Гульмира Кабдоловна

Представитель студенчества:

Нәбиева Шырайлым Салтанатқызы

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА 1 КОНТЕКСТ И ЦЕЛИ ВИЗИТА

Введение.....	6
Основные характеристики вуза.....	7

ГЛАВА 2 ОТЧЕТ О ВНЕШНЕМ АУДИТЕ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ

Соответствие стандартам специализированной (программной) аккредитации

Введение.....	9
<i>Стандарт 1</i>	
Политика в области обеспечения качества образовательной программы академическая честность.....	10
<i>Стандарт 2</i>	
Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией.....	13
<i>Стандарт 3</i>	
Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка.....	21
<i>Стандарт 4</i>	
Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация.....	29
<i>Стандарт 5</i>	
Профессорско-преподавательский состав.....	33
<i>Стандарт 6</i>	
Учебные ресурсы и поддержка студентов.....	39
<i>Стандарт 7</i>	
Информирование общественности.....	45

ГЛАВА 3

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	49
------------------------	-----------

ПРИЛОЖЕНИЯ

<i>Приложение 1</i>	
Программа внешнего визита.....	52
<i>Приложение 2</i>	
Список всех участников интервью.....	56
<i>Приложение 3</i>	
Список документов, рассмотренных дополнительно в вузе.....	60

ГЛАВА 1

КОНТЕКСТ И ЦЕЛИ ВИЗИТА

Введение

Внешний визит экспертной группы в рамках процедуры программной аккредитации в Казахстанско-Американском свободном университете проходил с 12 по 13 апреля 2021 г.

Внешний аудит проходил в соответствии с программой, разработанной IQAA и согласованной с руководством вуза. Все необходимые для работы материалы (программа визита, отчет по самооценке образовательных программ университета, Руководство по организации и проведению внешней оценки для процедуры программной аккредитации) были представлены членам экспертной группы до начала визита в организацию образования, что обеспечило возможность своевременно подготовиться к процедуре внешней оценки.

Встреча с учредителем и руководством вуза дала возможность команде экспертов получить общую характеристику университета, достижения последних лет и перспективы развития образовательных программ и вуза в целом.

Запланированные мероприятия по внешнему визиту способствовали более подробному ознакомлению со структурой университета, ее материально-технической базой, профессорско-преподавательским составом факультета, студентами, выпускниками, работодателями университета и позволили внешним экспертам провести независимую оценку соответствия данных отчета по самооценке образовательных программ фактическому состоянию дел в учебном заведении.

Отчет по самооценке образовательных программ университета содержит большой объем информации, где проанализированы все сферы деятельности университета и структурных подразделений в соответствии со стандартами специализированной аккредитации, определены сильные и слабые стороны, выявлены угрозы и возможности для дальнейшего развития.

Визуальный осмотр проводился с целью получения общего представления об организации учебного, научного и методического процессов, материально-технической и учебно-лабораторной базе, определения ее соответствия стандартам, а также для контактов с обучающимися и сотрудниками на их рабочих местах. Экспертами был проведен осмотр кафедр, отделов и центров, библиотеки, медпункта, департамента международного сотрудничества, спортивного зала, студенческого общежития и др.

В процессе проведения внешнего аудита эксперты изучили документацию кафедр с целью более детального ознакомления с документооборотом, учебно-методическим и материально-техническим обеспечением и выборочно посетили учебные занятия.

Основные характеристики вуза

Полное наименование организации образования – Казахстанско-Американский свободный университет

Год основания: 1994

Юридический и фактический адрес ТОО «Казахстанско-Американский свободный университет»:

070000, Республика Казахстан,

г. Усть-Каменогорск, ул. М. Горького, 76

тел.(7232) 50-50-10; факс: (7232) 50-50-17

e-mail: kafu_ukg@mail.ru

Казахстанско-Американский свободный университет - первый вуз в Казахстане, начавший подготовку бакалавров по международным стандартам (государственная лицензия АБ 0137478 от 23 ноября 2010 г. , выдана Комитетом по контролю в сфере образования и науки Министерства образования и науки Республики Казахстан). КАСУ входит в Ассоциацию World View, является частным ВУЗом международного партнерства.

Президент КАСУ - Е. Мамбетказиев, доктор хим. наук, профессор, Академик НАН РК. Е. Мамбетказияв является инициатором идеи создания вуза международного партнерства. Ректор КАСУ - Айдар Мамбетказиев, доктор философии (PhD), академик Международной академии информатизации.

Обучение в университете ведется на двух факультетах - «Бизнеса, права и педагогики» и «Дистанционного обучения» по специальностям бакалавриата, магистратуры и докторантуры PhD. Основной приоритет вуза - подготовка специалистов, в совершенстве владеющих, кроме избранной специальности, английским языком и компьютерными технологиями. Контингент университета составляет более 3500 студентов, магистрантов и докторантов PhD.

Модель вуза включает три программы: американскую, казахстанскую и полиязычную. В рамках американской программы осуществляется подготовка бакалавров и магистров в сфере менеджмента, права, информационных систем и иностранного языка, магистров, докторов PhD. О конкурентоспособности выпускников вуза свидетельствует их высокая востребованность на рынке труда. Сегодня они успешно трудятся на госслужбе в МИДе РК, Министерстве финансов, в крупнейших отечественных и иностранных компаниях: ТОО «Казцинк», АО «УМЗ», АО «УК ТМК», «АО АЗИЯ АВТО», компаниях «AES», «Казахойл», «Шеврон Тексако», «Procter and Gamble», аудиторской фирме «Deloitte and Touch», и др. Студентам вуза предоставляется возможность бесплатного дистанционного обучения в университетах США, доступ к ресурсам глобальной сети «INTERNET».

КАСУ предлагает различные программы для иностранных студентов, включая краткосрочные программы, программы обучения в течение семестра и образовательные программы магистратуры с присуждением академической степени. Для иностранных студентов бакалавриата КАСУ предлагает программы продолжительностью в один семестр (программа обучения одного семестра за рубежом), которые преподаются на английском языке, это: «Международный бизнес», «Педагогика и преподавание английского языка», «Изучение языка и культуры (казахский или русский язык)». Для иностранных студентов магистратуры КАСУ предлагает следующие программы послевузовской подготовки на английском языке: «Менеджмент» (срок обучения 1 год), «Информационные системы» (срок обучения 1 год), «Иностранный язык» (срок обучения 1 год), «Переводческое дело» (срок обучения 1 год).

ГЛАВА 2

ОТЧЕТ О ВНЕШНЕМ АУДИТЕ ЭКСПЕРТНОЙ ГРУППЫ

Введение

Казахстанско-Американский свободный университет является частным вузом международного партнерства, научно-образовательный и интеллектуальный центр региона.

За последние 3 года университетом по специальности ОП 7M02301 «Переводческое дело» / 7M02302 «Переводческое дело» подготовлено 21 магистр языкознания и филологических наук. Качество подготовки и востребованность выпускников определяются достаточно высоким уровнем их трудоустройства. Кафедра «Иностранные языки» осуществляет подготовку магистров согласно миссии университета.

Целью ОП специальности 7M02301 «Переводческое дело»/ 7M02302 «Переводческое дело» является обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных кадров владеющих иностранным языком на продвинутом уровне, способных осуществлять межкультурную коммуникацию и вести эффективную переводческую, исследовательскую и управленческую деятельность в сфере перевода, основываясь на современных достижениях науки о переводе.

Материально-техническая база университета соответствует современным требованиям в сфере образования: общежитие для студентов, гостиница для зарубежных преподавателей, спортивный зал, различные клубы по интересам студентов. На достаточно высоком уровне организованы внешняя академическая мобильность обучающихся и интеграция зарубежной науки в практику вуза: около сорока ППС из зарубежных вузов привлечены в учебный процесс. Студенты из десяти стран мира обучаются в университете, чем подтверждается зарубежное признание ОП университета. Для реализации студентоцентрированного обучения и формирования профессиональной компетенции обучающихся функционируют студенческая телестудия и телестудия «Атамекен». Большая работа ведется департаментом студенческого развития: проведено более 80 мероприятий в рамках программы РЖ. Учащимся и студентам колледжей, активно участвующих и являющихся победителями и призерами олимпиад и конкурсов вуз предоставляет льготы на обучение.

Соответствие стандартам специализированной (программной) аккредитации

Стандарт 1. Политика в области обеспечения качества образовательной программы и академическая честность

Доказательства и анализ:

Реализация образовательных программ 7M02301 – «Переводческое дело»/ 7M02302 «Переводческое дело» определяется миссией университета, которая заключается в формировании лидеров 21 века на благо суверенного Казахстана.

Целью образовательных программ являются:

1) обеспечение условий для подготовки высококвалифицированных, конкурентоспособных кадров владеющих иностранным языком на продвинутом уровне, способных осуществлять межкультурную коммуникацию и вести эффективную переводческую, исследовательскую и управленческую деятельность в сфере перевода, основываясь на современных достижениях науки о переводе;

2) формирование общечеловеческих и социально-личностных, духовных и культурных ценностей, воспитание в духе патриотизма и дружбы народов Республики Казахстан, уважения к различным культурам, традициям и обычаям, содействие развитию творческого потенциала обучающихся.

По ОП 7M02301 «Переводческое дело»/ 7M02302 «Переводческое дело» магистрант приобретает комплекс ключевых и специальных (профессиональных) компетенций, получив знания общеобразовательных (ООД), базовых (БД) и профилирующих (ПД) дисциплин обязательного, вузовского компонента и компонента по выбору согласно ГОСО. Ключевые компетенции данной программы ориентированы на Дублинских дескрипторах и включают в себя *формирующую, систематизирующую, исследовательскую* компетенций.

Специальные (профессиональные) компетенции определены на основе Дублинских дескрипторов второго уровня высшего образования и предполагают *программную, межпредметную, социальную, развивающую, креативную и организационно-методическую* способность.

Выпускнику профильной магистратуры по данной образовательной программе присуждается академическая степень магистра языкознания по образовательной программе 7M02301 «Переводческое дело» и академическая степень филологических наук по образовательной программе 7M02302 «Переводческое дело». Квалификационная характеристика выпускника включает в себя следующие виды деятельности: осуществление письменных и устных переводов (пара языков перевода: «английский – русский»), осуществление посредничества в различных видах межъязыковой и межкультурной коммуникации, перевод, редактирование и реферирование

текстов разной жанрово-стилистической принадлежности, координация работы переводческого проекта.

Процент трудоустроенности выпускников по образовательным программам стабильно высокий и составляет выше 89,16 % .

В КАСУ приоритеты и базовые принципы функционирования системы внутреннего обеспечения качества (СВОК) определяется комплексным документом политики в области внутреннего обеспечения качества. Проведение обзора и пересмотра Политики в области обеспечения качества осуществляется по мере необходимости в связи с изменениями в Государственных программных документах, нормативных документах МОН РК, Уставе вуза, Стратегии развития КАСУ. Политика в области обеспечения качества КАСУ отвечает требованиям потребителей и заинтересованных сторон, и постоянного повышения результативности системы менеджмента качества. Цели в области качества университета и структурных подразделений разрабатываются в строгом соответствии с политикой в области качества. Политика доведена до сведения персонала КАСУ вывешена на web-сайте вуза www.kafu.kz, политика в области внутреннего обеспечения качества в течение учебного года анализируется на заседании Ученого Совета КАСУ .

Все руководители структурных подразделений, представители ППС являются членами Ученого совета и ректората университета, на которых принимаются все коллегиальные решения по основным вопросам функционирования и развития университета. В ходе интервью с руководителями структурных подразделений и ППС экспертная группа выяснила что, при формировании повестки дня Ученого совета, ректората, выделяются вопросы стратегического значения. Заседания Ученого совета и ректората проводятся в расширенном формате с приглашением профессорско-преподавательского состава и сотрудников. Каждый присутствующий имеет право и возможность высказать свое мнение, замечание или предложение по обсуждаемым вопросам.

В университете действует Учебно-методический совет, Совет эдвайзеров, конкурсная комиссия на замещение должностей профессорско-преподавательского состава и научных работников, в состав которых входят преподаватели университета.

Участие ППС, студентов и магистрантов в управлении университетом обеспечивается также через различные формы обратной связи. Предложения ППС, поступившие в процессе анкетирования, на блог ректора, по телефонам доверия и в ящики доверия рассматриваются, анализируются и учитываются при принятии управленческих решений.

Документы, подтверждающие участие ППС вуза в его управлении, и ряд других внутренних нормативных документов вуза доступны на сайте по ссылке <https://kafu.edu.kz/razvitie/normativnye-dokumenty/vnutrennie-normativnye-dokumenty-kasu.html>.

Ведущую роль в разработке образовательных программ и обеспечении их качества принадлежит ППС выпускающей кафедры, в

обязанность которых входит: изучение государственных общеобязательных стандартов образования, типовых программ цикла общеобразовательных дисциплин, подготовка предложений о внесении изменений и дополнений в образовательные программы, разработка учебных планов по всем формам и программам обучения, составление каталога элективных дисциплин на каждый учебный год. В ходе интервью с работодателями ТОО «Казцинк», ТОО «Ульба-ТВС», ТОО «Ост-Фарм», образовательным центром «Discovery», Высшим колледжем КАСУ, языковыми центрами «Best» и «Глобус», реабилитационно-развивающим центром «Страна чудес», получена информация об участии внешних заинтересованных сторон в реализации политики обеспечения качества, например: участие в разработке образовательных программ университета. Представители работодателей сотрудничают с Попечительским советом КАСУ, оказывая помощь в поиске баз профессиональных практик, трудоустройстве выпускников.

ППС кафедры иностранных языков и обучающиеся по ОП 7M02301 – «Переводческое дело»/ ОП 7M02302 «Переводческое дело» на протяжении отчетного периода участвовали в разработке четырех научно-исследовательских тем: «Коммуникативная методика преподавания различных аспектов иностранного языка», (№0113РК01210, руководитель – Новицкая Ю.В., М.Ед., сроки реализации: 20.05.2013 – 11.05.2019) «Актуальные вопросы теории текста и дискурса в контексте иноязычного образования и межкультурной коммуникации» (№ 0120РКИ0135, руководитель – профессор Нургалиева Г.К.), «Организационно-методические подходы к внедрению трехязычного обучения в системе средней и высшей школы» (№0117РКИ0179, руководитель – доцент Кикина М.И.) и «Исследование прагматических и межкультурных аспектов перевода» (№0113РК00223, руководитель – к.п.н., доцент Чжан Е.Е.). В ходе визуального осмотра экспертной группой изучена документация научно-исследовательских проектов. В соответствии с темами исследования определяется тематика курсовых и магистерских работ, результаты исследования внедряются в учебный процесс.

Экспертная группа ознакомилась с основными принципами честного отношения к учебе. В вузе разработаны и размещены на сайте «Кодекс академической честности», Положение о академической политике студента КАСУ (<https://kafu.edu.kz/akademicheskije-programmy-ru/akademicheskaya-politika-studenta.html>), «Кодекс корпоративной культуры КАСУ» (утвержден протоколом Ученого совета № 11 от 22.06.2020 г.) (<https://kafu.edu.kz/component/attachments/download/1439.html>), Правила проведения проверки на предмет наличия заимствований (утвержденные решением Ученого Совета КАСУ, протокол № 11 от 22 июня 2020 г.) (<https://kafu.edu.kz/component/attachments/download/1489.html>)

Университетом на регулярной основе проводится работа по формированию в коллективе антикоррупционной культуры, воспитанию нулевой терпимости к любым проявлениям коррупции.

С 2019-2020 учебного года в учебных корпусах и в общежитии установлены ящики доверия. Комиссионная выемка обращений и предложений осуществляется 10 числа каждого месяца с участием председателя ОСПК при ТФП, первого заместителя председателя ТФП, председателя МК «Jas Otan», представителя территориальной антикоррупционной службы, проектного офиса «Adaldyk alany» и руководства учебного заведения. Преподаватели и студенты КАСУ принимают участие в антикоррупционных мероприятиях, которые проводятся в виде беседы, семинаров, анкетирования, организованных как самим университетом, так и совместно с Департаментом Агентства по противодействию коррупции по ВКО, региональным молодежным крылом «Jas Otan» партии «Nur Otan». Разработана памятка по противодействию коррупции в КАСУ. Данная памятка размещена в местах нахождения обучающихся, на стенде, посвященном противодействию коррупции.

Положительная практика:

Участие руководства университета и факультетов в развитии ОП 7M02301/7M02302 «Переводческое дело» путем рассмотрения предложения ППС при принятии управленческих решений.

Активное участие работодателей в поиске баз профессиональных практик, трудоустройстве выпускников.

Уровень соответствия - полное соответствие

Стандарт 2. Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией

Доказательства и анализ:

На основе нормативных документов в КАСУ принята Академическая политика, определяющая процедуру разработки, реализации, оценки эффективности и совершенствования образовательных программ университета, которая была утверждена решением Ученого Совета университета от 10.07.2017 г., протокол №10. В связи с внутренней производственной необходимостью, а также с изменением законодательства РК в данный основополагающий документ внесены изменения и дополнения.

Экспертная группа отмечает, что в КАСУ создана внутренняя система оценки качества и экспертизы образовательной программы для осуществления контроля выполнения учебного плана и его совершенствования. Все учебные рабочие планы, формируемые на основе индивидуальных планов магистрантов и регламентирующий порядок освоения образовательной программы и образовательные учебные программы по каждой дисциплине утверждаются на методическом совете факультета и университета (рабочий учебный план

образовательной программы ОП 7М02301 – «Переводческое дело»/ ОП 7М02302 - «Переводческое дело» утв. 08.05.2020 г.).

Рабочий учебный план разработан с учётом требований Государственного общеобязательного стандарта высшего образования от 23 августа 2012 года №1080 (с изменениями 2016 г.), ГОС ВО №604 от 31.10.2018 г., в соответствии с приказом МОН РК №152 от 20.04.2011 г. «Об утверждении Правил организации учебного процесса по кредитной технологии обучения», Типовым учебным планом по специальности ОП 7М02301 «Переводческое дело»/ ОП 7М02302 - «Переводческое дело».

Модульные образовательных программы включают в себя паспорт программы, обоснование, целевые индикаторы, содержание дисциплин, сроки обучения и ожидаемые результаты обучения. Паспорт образовательной программы содержит миссию, цель, задачи, перечень квалификаций и должностей, квалификационную характеристику выпускника, сферу, объекты, предметы, виды, функции, направления профессиональной деятельности, компетенции выпускника, формируемые в результате освоения образовательной программы, результаты обучения. В содержании образовательной программы отражаются формируемые компетенции с указанием ECTS, семестр, код, наименование, цикл дисциплины, количество кредитов, отводимых на изучение дисциплины, а также форма контроля. Сводная таблица подводит итоги по количеству дисциплин, осваиваемых модулей, кредитов по курсам и по семестрам.

При этом ОП структурируются по принципу модульного обучения согласно Правилам организации учебного процесса по кредитной технологии обучения, утвержденным приказом МОН РК от 20.04.2011 г. № 152, с изменениями и дополнениями №563 от 12.10.2018 г.

В разделе 2 «Содержание ОП» МОП все дисциплины структурно объединяются в крупные «горизонтальные» блоки-модули, состоящие из учебных дисциплин образовательного цикла в соответствии с однородной группой формируемых компетенций и однополярностью содержания. Например: в МОП ОП 7М02301 «Переводческое дело» профессионально-теоретический модуль включает в себя дисциплину «Современные методики лингвистических и методических исследований» и экспериментально-исследовательскую работу магистранта, включающую прохождение стажировки и выполнение магистерского проекта. Блок «Модули образовательной программы» включает в себя модули, направленные на формирование у обучающихся ключевых специальных компетенций, необходимых для профессиональной деятельности: «Лингвистический», «Профессионально-практический», «Профессионально-теоретический», «Административно-управленческий».

В ходе интервью с магистрантами экспертная группа убедилась, что они вовлечены в процесс разработки образовательных программ посредством проведения с ними социологического опроса, анкетирования по выявлению

удовлетворенности качеством реализации ОП, на основе которого составляется рейтинг «Преподаватель глазами студентов».

В целях активизации познавательной деятельности обучающихся в КАСУ реализуются принципы студентоцентрированного обучения, предполагающие участие обучающихся в разработке и выборе учебных материалов – учебных курсов, методов, траекторий. Это осуществляется при совместной научно-исследовательской деятельности преподавателей и обучающихся. Совместные научные разработки ППС и магистрантов (доклады, тезисы, статьи), апробированные на конференциях и опубликованные в научных журналах, могут использоваться при разработке УМКД и новых курсов. Например: совместная статья магистранта профильного направления ОП 7М02301 «Переводческое дело» Сизова М.В. и доцента кафедры иностранных языков Герсонской В.В. на тему «Трудности перевода англоязычных маркетинговых текстов с английского языка на русский» оразившая основные выводы, сделанные в его магистерской диссертации «Лексико-семантические особенности перевода англоязычных маркетинговых текстов сферы IT на русский язык», способствовала обновлению учебных материалов курса «Семинар по частной теории перевода и МКК». В курсе используются материалы приложения для анализа перевода терминов маркетинговых текстов. Введение в учебный процесс материалов веб-сайтов компаний INTEL и AMD позволяет повысить мотивацию обучающихся и обеспечить качественный, аутентичный, современный учебный материал.

В МОП ОП 7М02302 «Переводческое дело» блок "Общие модули" состоит из теоретического модуля, который включает в себя такие дисциплины как: «История и философия науки», «Психология управления», «Педагогика высшей школы», «Сущность и организация высшего образования» и «Образовательный менеджмент».

Блок "Модули образовательной программы" включает в себя «Лингвистический», «Профессионально-практический», «Профессионально-теоретический» и «Исследовательский» модули. Они направлены на формирование у обучающихся ключевых специальных компетенций, необходимых для профессиональной деятельности. В ходе аудита изучены материалы статьи Загородневой А.В. «Классификация аллюзий в англоязычных текстах», которые были использованы для обновления содержания дисциплины «Семинар по частной теории перевода и МКК», Тергенбаевой А. «Стилистические повторы в создании экспрессивности речей Дональда Трампа» используется при проведении занятий по дисциплине «Современная методология теории и практики перевода».

Обучающиеся могут составить самостоятельно индивидуальную образовательную траекторию из элективных дисциплин с учетом личностных особенностей, интересов и потребностей магистрантов. Выбор индивидуальных траекторий осуществляется с первого курса по каталогам элективных дисциплин, которые находятся в свободном открытом доступе в

библиотеке КАСУ и на сайте <https://kafu.edu.kz/akademicheskie-programmy-ru/kafedry/kafedra-inostrannykh-yazykov.html>

Обучение на кафедре «Иностранные языки» основано на интерактивных методах. Активно используются проблемно-развивающее обучение, развитие критического мышления через аналитическое чтение и письмо, модульная технология обучения, педагогика сотрудничества, Flipped Classroom, лекции-дискуссии, круглый стол, «мозговой штурм», тренинг, презентации.

Учебные занятия ППС кафедры проводит посредством платформы, которая обеспечивает возможность как синхронного, так и асинхронного проведения занятий. Лекции и семинарские занятия проводятся в системе видеоконференций BigBlueButton, которая дает возможность осуществлять запись вебинара для последующего просмотра.

КАСУ уделяется внимание доступности обучения для всех категорий граждан. В рамках ОП 7M02301 «Переводческое дело» / ОП 7M02302 – «Переводческое дело» инклюзивность обучения обеспечивалась в онлайн режиме за счет ведения дисциплин «Общественно-политический перевод» и «Корпусная лингвистика» (доцент Новицкая Ю.В.). В задания семинара по частной теории перевода и МКК включены коррекционные упражнения (аудиотексты, автор Фомин), которые, помимо отработки навыков перевода отдельных разрядов лексики, развивают фонематический слух и скорость переключения языкового кода. Все виды практик реализуются в соответствии с индивидуальным учебным планом в сроки, определяемые академическим календарем и индивидуальным планом работы магистранта.

На кафедре «Иностранные языки» в УМК по специальности ОП 7M02301 «Переводческое дело»/ ОП 7M02302 – «Переводческое дело» имеются программы всех видов практик обучающихся и методические указания к прохождению практики и оформлению отчета по практике.

Программы практик проходят согласование с работодателями, для обеспечения наибольшего их соответствия требованиям современного образовательного рынка.

Учебно-методическое обеспечение ОП 7M02301 «Переводческое дело» / ОП 7M02302 – «Переводческое дело» достигается как за счет ресурсов библиотечного фонда, так и использованием материалов, разработанных преподавателями кафедры. В ходе аудита экспертной группе были представлены учебный ресурс библиотеки и УМЛ преподавателей кафедры иностранных языков.

Система обеспечения качества учебно-дидактических материалов институционально обеспечивается через Учебно-методический совет университета, учебно-методические секции и научно-методические семинары, школы молодого педагога. Во время посещения департамента академической политики экспертная группа ознакомилась ежегодно утверждаемыми планами и протоколами УМС.

Экспертная группа провела визуальный осмотр материально-технической и учебно-лабораторной базы университета. В КАСУ

функционируют 16 специализированных учебных кабинетов и лабораторий общей площадью 880,6 кв. м., оснащенных необходимыми учебно-методическими и дидактическими материалами.

В целях поддержания высокого научного уровня все учебно-методические материалы, изданные ППС университета с ISBN, проходят как внешнюю экспертизу через рецензирование ведущими учеными, так и внутреннюю – путем обсуждения на УМС кафедры. Издаваемые ППС учебно-дидактические материалы без ISBN проходят обсуждение на уровне структурных подразделений университета. В ходе аудита были изучены протоколы и внешние рецензии.

Фонд учебной и научной литературы по ОП 7M02301 "Переводческое дело"/ ОП 7M02302 – «Переводческое дело» насчитывает 321 наименование, включая литературу на цифровых носителях. Библиотечный фонд регулярно обновляется. В ходе визуального осмотра сотрудники библиотеки продемонстрировали функцию электронного сканера, с помощью которой печатная литература переносится на цифровые носители.

В ходе аудита были посещены два специализированных кабинета - лингафонный кабинет и методический кабинет.

Лингафонный кабинет (ауд. 405) имеет общую площадь - 56,0 м², на 28 посадочных мест. Инвентарь лингафонного кабинета включает в себя: 7 мониторов, наушников, системных блоков, клавиатур и мышек; 3 колонок, 1 телевизор, 3 DVD-плеера, 1 видеомэгафон VHS, 3 магнитофона, 2 сетевых фильтра, 1 свитч, 10 компьютерных столов, 28 стульев, 2 шкафа, доска, принтер, сканер, диски, видеокассеты. Программное обеспечение компьютеров состоит из Макрос Translator для Microsoft Office, Multitran Dictionary, Trados Studio 2011, MemoQ, QTranslate, Autocad 2013.

Методический кабинет (ауд. 404) имеет общую площадь - 56 м², на 26 посадочных мест. В кабинете имеется 5 стендов, 289 учебных пособий, 183 наименования раздаточного материала для практических работ, 12 ученических столов, 1 учительский стол, 26 стульев, 7 шкафов, 1 доска, 17 книг по художественной литературе, 6 выставочных стеллажей и 1 передвижную тумбу для проектора, рабочие тетради, дополнительная литература, учебники по английскому языку, англо-русские и русско-английские словари, также двуязычные словари по вторым иностранным языкам, образцы студенческих работ: рефераты по страноведению, о праздниках англоговорящих стран и т.д. Данный кабинет предоставлен магистрантам 1-2 курсов. Для онлайн обучения переработаны учебные материалы для СРО и СРОП, а также иллюстративный материал для лекций.

Содержание ОП 7M02301 «Переводческое дело»/ ОП 7M02302 – «Переводческое дело» рецензируется организациями-работодателями: ТОО «Ульба-ТВС», ТОО «Ост-Фарм», образовательным центром «Discovery», Высшим колледжем КАСУ, языковыми центрами «Best» и «Глобус», реабилитационно-развивающим центром «Страна чудес». По предложению работодателей в ОП 7M02301 «Переводческое дело» были внесены изменения в содержание учебной дисциплины «Профессионально-

ориентированный перевод». В ходе интервью с работодателями подтвердилась их активное участие в обсуждении содержания ОП.

Справочно-информационные ресурсы ОП 7М02301 «Переводческое дело»/ ОП 7М02302 – «Переводческое дело» находятся в свободном доступе на главном сайте Казахстанско-Американского свободного университета (академические программы – Кафедра иностранных языков <https://kafu.edu.kz/akademicheskie-programmy-ru/kafedry/kafedra-inostrannykh-yazykov.html>).

При разработке МОП ОП 7М02301- «Переводческое дело»/ ОП 7М02302- «Переводческое дело» учебная нагрузка распределяется по семестрам равномерно (900 часов в семестр), что позволяет обучающимся эффективно использовать их учебное время. Практики включены в учебный процесс таким образом, чтобы они являлись логичным продолжением теоретических учебных курсов. Сведения о распределении часов, дисциплин, кредитов, видов учебной деятельности по семестрам отражены в сводной таблице по объему образовательной программы.

Мониторинг и анализ результатов обучения (успеваемости и качества знаний) осуществляется в разрезе специальностей, курсов, дисциплин и отдельных магистрантов. Оперативность и достоверность информации для управления качеством образовательной деятельности достигается за счет использования заинтересованными подразделениями информации по учебным достижениям обучающихся через доступ в ИС «PLATONUS».

Мониторинг успеваемости обучающихся по образовательным программам КАСУ, анализ их динамики, а также степени удовлетворенности образовательным процессом магистрантов и работодателей является неотъемлемой частью работы различных подразделений университета – деканата, офис-регистратора, центра институциональных исследований и др.

Ежегодно сотрудниками центра институциональных исследований КАСУ проводятся плановые исследования, основной целью которых является выявление уровня удовлетворенности обучающихся результатами обучения. Директор проводимого центра институциональных исследований КАСУ Уразова Н.П. презентовала процедуру мониторингового исследования уровня организации учебного процесса и определения степени удовлетворенности обучающихся. В случае выявления проблем низкого показателя удовлетворенности магистрантов результатами обучения формируются мероприятия, направленные на повышение качества функционирования кафедры и усовершенствованию образовательного процесса. Экспертная группа ознакомилась с документами данных мероприятий.

ИС «PLATONUS» обеспечивает прозрачность и доступность информации об оценке знаний для магистрантов, для которых предусмотрен личный кабинет, позволяющий оперативно видеть необходимую информацию об учебных достижениях.

Магистранты информируются о всех формах текущего, промежуточного и итогового контроля и о критериях оценивания через

справочник–путеводитель, академический календарь, расписание экзаменационных сессий, консультаций.

Данные по ОП 7М02301 «Переводческое дело» /ОП 7М02302 «Переводческое дело» регулярно обновляются и находятся в свободном доступе на главной странице Казахстанско-Американского свободного университета.

Сведения о контингенте обучающихся можно получить на вкладках «Качество подготовки специалистов в Казахстанско-Американском свободном университете» (<https://kafu.edu.kz/akademicheskije-programmy-ru/kachestvo-podgotovki.html>) и «Списки выпускников КАСУ» (<https://kafu.edu.kz/akademicheskije-programmy-ru/spiski-vypusknikov.html>).

Полные сведения о каждом обучающемся находятся в ИС Platonus.

Уровень успеваемости обучающихся ОП 7М02301 «Переводческое дело» / ОП 7М02302 «Переводческое дело» можно проследить в разделе «Академические программы», вкладка «Качество подготовки» (<https://kafu.edu.kz/akademicheskije-programmy-ru/kachestvo-podgotovki/14-akademicheskije-programmy/2449-uspevaemost.html>).

Удовлетворенность студентов реализацией программ – раздел «Развитие», вкладка «Центр институциональных исследований» (<https://kafu.edu.kz/razvitie/tsii.html>). Доступность образовательных ресурсов и служб поддержки студентов находится в разделе «Жизнь КАСУ», вкладка «Библиотека» (<https://kafu.edu.kz/zhizn-kasu/biblioteka.html>), на платформе дистанционного обучения MOODLE, где, кроме электронных ресурсов библиотеки КАСУ, имеется доступ в библиотеку Открытого университета Казахстана <https://openu.kz/ru/books>.

Результаты пересмотра содержания ОП 7М02301 «Переводческое дело» ежегодно отражаются в каталоге послевузовского образования (в свободном доступе, <https://kafu.edu.kz/akademicheskije-programmy-ru/kafedry/kafedra-inostrannykh-yazykov.html>).

КАСУ проводит регулярное оценивание и пересмотр программ с участием магистрантов, сотрудников и других заинтересованных сторон на основе систематического сбора, анализа и управления информацией, в результате которого программы адаптируются для обеспечения их актуальности. При изучении документации экспертами выявлено, что содержание образовательной программы неоднократно пересматривалось. Дисциплина «Психология» была заменена на дисциплину «Психология управления», дисциплина «Организация и планирование научных исследований» была пересмотрена и на данный момент в состав МОП входит дисциплина «Современные методики лингвистических и методических исследований».

Мониторинг качества образовательных программ осуществляется как внешними, так и внутренними инструментами и методами. Внешний мониторинг осуществляется в процессе работы ГАК, при государственном контроле со стороны МОН РК, путем участия в ежегодных рейтингах НПП «Атамекен» и Независимого Агентства по обеспечению качества

образования, а также прохождения институциональной и программной аккредитации образовательных программ. Итогами рейтинга НПП «Атамекен» экспертная группа ознакомилась на сайте (<https://atameken.kz/ru/services/44-rejting-obrazovatel-nyh-programm-vuzov>). ОП 7М02301- «Переводческое дело» / 7М02302- «Переводческое дело» занимает 27 позицию среди 34 вузов. Внутренним инструментом, осуществляющим контроль за качеством ОП, является Попечительский Совет университета, к полномочиям которого относится заслушивание отчета руководителя КАСУ о деятельности организации образования, в том числе о качестве предоставления образовательных услуг (п.4. Положения о Попечительском совете КАСУ от 28.08.2017 г.).

За отчетный период успеваемость обучающихся по ОП 7М02301- «Переводческое дело» составляет/7М02302- «Переводческое дело» 100% по абсолютной успеваемости и по качеству знаний. Экспертная группа ознакомилась итогами экзаменационных сессий (протоколы №10 от 12.06.2019 г., №5 от 13.01.2020 г.) и информацией о трудоустройстве на сайте КАСУ. По приведенным статистическим данным подтверждается востребованность выпускников КАСУ и отсутствие у них сложности при трудоустройстве. За отчетный период трудоустройство выпускников составляет 75%-100%.

Положительная практика:

Регулярное оценивание и пересмотр образовательных программ с участием работодателей, стейкхолдеров.

Наличие электронного сканнера в библиотеке университета, с помощью которого переносится печатная литература по образовательным программам на цифровые носители, что обеспечивает быстрый доступ к источникам;

Замечания:

Области для улучшения:

Разработать механизм непосредственного участия магистрантов в разработке ОП для этого факультету рекомендуется активнее приглашать на заседания экспертной комиссии обучающихся (выпускников).

Включить в состав Совета факультета магистрантов по ОП 7М02301- «Переводческое дело»/ 7М02302- «Переводческое дело».

Уровень соответствия – полное соответствие.

Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка

Доказательства и анализ:

В соответствии с Правилами кредитной технологии обучения магистрант вуза с целью освоения образовательной программы формирует индивидуальный учебный план, который определяет индивидуальную образовательную траекторию каждого студента. Магистрант вуза с целью освоения образовательной программы формирует индивидуальный учебный план (ИУП), который определяет индивидуальную образовательную траекторию каждого магистранта.

Выполнение ИУП контролируется через личный кабинет ИС «PLATONUS». Экспертная группа при посещении центра методологической и технической поддержки дистанционного обучения ознакомилась процедурой использования платформы <http://moodle.kafu.edu.kz>, разработанной для организации применения ДОТ в вузе. Данная платформа дает возможность обучающимся ознакомиться с вопросами академического регулирования, правилами и процедурами записи на учебные дисциплины, электронным журналом, расписанием занятий и экзаменационных сессий, информацией об объявлении конкурса на присуждение вакантных образовательных грантов, высвободившихся в процессе обучения, УМКД, сессиями, экзаменационными вопросами, требованиями к экзаменам, правилами зачета и перезачета освоенных кредитов, процедурами выражения жалоб и протестов (включая академическую честность), Положением об академической мобильности, и т.д. В ходе интервью магистранты отметили социальную политику университета, которая размещена в справочнике-путеводителе для обучающихся и на сайте университета. Основные направления деятельности центра студенческого развития являются организация культурных, творческих, профессиональных и социальных потребностей обучающихся, гражданское и патриотическое воспитание, организация сервиса обучающихся, осуществление комплексного консультационного, информационного и образовательного содействия в трудоустройстве выпускников. В ходе интервью директор центра студенческого развития Уразова Н.П. проинформировала экспертную группу об организации более 80 мероприятий с обучающимися.

В ходе интервью со студентами и магистрантами получена дополнительная информация о службах поддержки в университете. Это институт эдвайзеров, служба офис-регистратора, деканаты факультетов, центр «Карьеры и личности», департамент международного сотрудничества, центр институциональных исследований. Центр институциональных исследований университета систематически проводит анкетирования удовлетворенности обучающихся качеством образовательных услуг.

В качестве инструмента трансферта кредитная система способствует обмену магистрантами между странами и повышает качество таких обменов по образовательным программам, что в конечном итоге решает проблему признания академических квалификаций и документов. Рабочие учебные планы по специальности содержат информацию об объеме учебных дисциплин в пересчете на кредиты ECTS.

Для информационного обеспечения различных категорий пользователей функционируют следующие информационно-образовательные комплексы и системы: официальный сайт www.kafu.kz, образовательный интернет - ресурс <http://platon.kafu.kz/>, информационная система дистанционного обучения <http://moodle.kafu.edu.kz>.

Образовательный интернет - ресурс <http://platon.kafu.kz/> позволяет обеспечить информационное сопровождение учебного процесса, а также обучающиеся посредством данного интернет - ресурса имеют возможность оперативно получить персональную информацию об успеваемости.

Экспериментально-исследовательская работа выполняется магистрантом под руководством научного руководителя. Задачами экспериментально-исследовательской работы являются привитие навыков выполнения исследовательской работы и развитие умений. Результаты экспериментально-исследовательской работы за первый семестр и за весь период обучения оформляются в письменном виде (отчет), утверждаются научным руководителем и представляются на кафедру «Иностранные языки». За период обучения на ОП 7M02301 – «Переводческое дело»/ ОП 7M02302 – «Переводческое дело» магистранты сдают целый ряд отчетных документов, которые включают Индивидуальный план магистранта, промежуточный и итоговый отчет о выполнении индивидуального плана, промежуточные отчеты НИРМ и ЭИРМ, итоговый отчет НИРМ (ЭИРМ).

Экспертной группой были изучены отчеты по результатам экспериментально-исследовательской работы магистранта Анчугина Александр Витальевич, образовательная программа 6M020700 Переводческое дело (2017-2019 гг.).

В период обучения магистрант программы научно-педагогического направления сдал ИП на тему магистерской диссертации: «Особенности передачи средств вербализации субъективной модальности в переводе аудиомедиальных мультипликационных художественных текстов с русского на английский», в котором был представлен общий план работы над диссертацией. Теоретико-методологическую основу исследования составили работы отечественных и зарубежных ученых по проблематике фразовых глаголов (И.А. Сизова, С.Ю. Богданова, Е.Е. Голубкова, Е.Е. Гурский, Б.М. Духон, Ю.А. Жлуктенко, И.В. Ногина, Ю.В. Петрович, И.В. Шапошникова, L.J.Brinton, D. Bolindger, A.S. Kennedy, L. Lipka, D. Spasov, K.A. Sroka, L.Talmy и др.), научные труды по проблемам полисемии (А.А. Потеня, Ю.Д. Апресян, М.В. Никитин, Е.С. Кубрякова, И.Г. Ольшанский, А.А. Зализняк, Л.М. Лещева, Ф.А. Литвин, A. Wierzbicka, J.Leech, J.Pusteyovsty, J.Lyons и др.). Был сдан отчет по ИП, в соответствии с Положением о НИРМ в

индивидуальном плане работы магистранта под руководством научного руководителя был определен план работы над магистерской диссертацией с указанием основных мероприятий и сроков их реализации.

Результаты научно-исследовательской работы нашли свое отражение в отчете о научно-исследовательской работе магистранта (работа с монографическими, периодическими изданиями, составление плана магистерской диссертации, определение цели, задач, объекта, предмета исследования). Основные положения по теме диссертационного исследования были рассмотрены на IX Международном форуме молодых ученых «Современные научные направления: от прикладных исследований до инноваций» 28 марта – 4 апреля 2019 г.

Горшина Кристина Юрьевна, выпускница образовательной программы 7M02302 "Переводческое дело" (2018-2020 гг.), за период обучения должна была выполнить и сдать следующие виды документов: индивидуальный план, отчёт по индивидуальному плану, отчёт по научно-исследовательской работе магистранта (НИРМ), промежуточный отчёт НИРМ за 1-3 семестры и отчёт по прохождению стажировки. Тема магистерского исследования магистрантки - «Особенности передачи идиостиля Э.Бёрджесса в переводах романа “ClockworkOrange” на русский язык». Целью исследования являлось определить особенности передачи конститuentов идиостиля Э. Бёрджесса в переводе художественного текста с английского на русский язык. Результаты данного исследования были апробированы на весенней научно-практической конференции (VIII Международном форуме молодых ученых «Современные научные направления: от прикладных исследований до инноваций» 26-30 марта 2018 объемом 3 п.л.). В отчёте по ИП магистрантка представила результаты двухгодичного обучения по научно-педагогическому направлению (оценки по пройденным дисциплинам), сведения по курсовой работе, этапам работы над магистерской диссертацией и перечень основных источников (43 наименования). В результате исследования было выявлено и проанализировано 587 экспрессивных единиц в оригинале текста романа. В отчётах по НИРМ и промежуточных отчётах по семестрам обучения Горшина Кристина описала основные этапы работы над магистерским исследованием - содержание, введение, 3 главы выпускного исследования, список используемых источников и перечень документов, входящих в приложение работы.

Индивидуальная учебная работа магистранта Мелиховой Александры Сергеевны, 6M020700 "Переводческое дело" (2018-2019) включала базовые дисциплины, компонент по выбору. В соответствии с учебным планом была выполнена курсовая работа на тему “Особенности перевода терминов в научно-технических текстах”. Тема диссертационного исследования - “Особенности перевода и локализации компьютерных игр” (научный руководитель к.ф.н, доцент Нурланова А.А.). За отчетный период магистрантом Мелиховой А.С. сделаны следующий объем работы: обоснование актуальности темы диссертационного исследования, характеристика современного состояния изучаемой проблемы, постановка

целей и задач диссертационного исследования, определение объекта и предмета исследования, характеристика методологического аппарата, который предполагает использовать, подбор и изучение основных литературных источников, использованных в качестве теоретической базы исследования, обзор литературы по теме диссертационного исследования. Магистрант Мелихова проходила программу стажировки в Киевском Университете имени Б.Гринченко, результаты стажировки нашли свое отражение для работы над магистерской диссертацией. Целью проекта стажировки являлось выявление особенностей перевода и локализации компьютерных игр на примере серии компьютерных игр.

Сизов Михаил Владимирович, срок обучения 1 год, образовательная программа 7M02301 «Переводческое дело». Индивидуальный план включает индивидуальную учебную работу: базовые дисциплины, компонент по выбору, цикл профилирующих дисциплин, экспериментально-исследовательскую работу магистранта, профессиональную практику и итоговую аттестацию, а также общий план работы над магистерской диссертацией. Отчет по ИП: студент прошел курс теоретического обучения. Была пройдена производственная практика, написана курсовая работа, отражающая цель, задачи объект, предмет исследования, подготовлены структурные элементы диссертации. Отчет ЭИРМ: защитил магистерскую диссертацию по теме «Лексико-семантические особенности перевода англоязычных маркетинговых текстов сферы IT на русский язык » на оценку «отлично». Теоретической базой исследования послужили работы Кортлэнда Л.Бови, Уильяма Ф. Аренса, Гай Кука, Г.Г. Поченцова.

Промежуточный отчет за 1 семестр: магистрант написал и защитил курсовую работу, участвовал в республиканских конференциях, подготовил публикации. Стажировка была пройдена в Восточно-Казахстанском государственном техническом университете имени Д.Серикбаева в отделе управления интернационализации и международного сотрудничества.

Магистранты принимают участие в работе научно-практических конференций, проводимых КАСУ. Ежегодно в рамках конференции работает секция, посвященная проблемам иностранной филологии, методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации, предоставляющая возможность поделиться результатами исследований и обсудить актуальные проблемы иноязычного образования и общения. Кроме этого, во время работы конференций и форумов обучающиеся образовательной программы 7M02301 "Переводческое дело" выступают в качестве посредников межкультурного общения при организации мастер-классов, тренингов и публичных лекций иностранных преподавателей. Экспертная комиссия ознакомилась с материалами научно-практических конференций в сборниках докладов конференций и вестнике КАСУ во время визуального осмотра университетской библиотеки. На занятиях эффективно используются методы обучения в малых группах, разработка и защита проектов, предметно-языковая интеграция CLIL, дискуссии, круглый стол, «мозговой штурм», тренинг, презентации, кейсы и др. Перечисленные

методы используются доцентом Новицкая Ю.В. на занятиях по дисциплине «Корпусная лингвистика», доцент Герсонская В.В. на занятиях по дисциплине «Семинар по частной теории перевода и межкультурной коммуникации» использует технологию «Flipped Classroom». В ходе визуального осмотра ППС кафедры иностранных языков продемонстрировал программные продукты ZipGrade, VidReader, AntConC, Языковые корпуса онлайн – BNC, COCA, iWEB, NOW, Forvo, Lingvo, AlphaLex, Multitran, Reverso Context, Vab.la. Для асинхронного учебного взаимодействия преподавателя и магистранта используются видеолекции. На данных видеолекциях преподаватели знакомят обучающихся с основными темами дисциплины. Видеоматериалы занятий доступны в видеотеке на сайте КАСУ www.kafu.kz и на официальном You-tube-канале КАСУ. Особое внимание уделяется ППС организации и проведению практико-ориентированных занятий, которые способствует формированию практических компетенций обучающихся.

К реализации образовательной программе активно привлекают специалистов-практиков - переводчиков частных и градообразующих предприятий (Фоминых Е.С., переводчик ТОО "Ульба-ТВС"). Занятия ведут преподаватели, имеющие практический опыт работы в сфере перевода (Курмангалиева А.А., директор языкового центра "Best"). При проведении занятий по дисциплине «Семинар по частной теории перевода и межкультурной коммуникации» неоднократно организовывалась гостевая лекция ведущего переводчика фармацевтической компании ТОО "Ост-Фарм" Мещеряковой Т.С.

В ходе внешнего аудита экспертами были просмотрены видеозаписи занятий по дисциплинам :

- «Корпусная лингвистика» (преподаватель Новицкая Ю.В.) <https://bbb-scalelite.kafu.edu.kz/playback/presentation/2.0/playback.html?meetingId=36f6738f8a5d69e453ba3d3a574b816c9eb4931f-1616154707662>

- «Сущность и организация высшего образования» (преподаватель Новицкая Ю.В., совместно с зарубежным преподавателем проф. Хартманом Д.К.) <https://bbb-scalelite.kafu.edu.kz/playback/presentation/2.0/playback.html?meetingId=8babd77dbc8c6ffa96dcc5b9d072e5e1ac0cb664-1602505707416>

- «Сущность и организация высшего образования» (преподаватель Новицкая Ю.В., совместно с зарубежным преподавателем проф. Лэндисом Д.) <https://bbb-scalelite.kafu.edu.kz/playback/presentation/2.0/playback.html?meetingId=8554bd768c73dab9b686af00ce7617557666b68c-1606738838229>

Система видеоконференций BigBlueButton позволяет использовать инструмент деления группы на виртуальные комнаты, систему мгновенной оценки понимания, демонстрацию экрана, демонстрацию видео с внешних источников, совместное использование виртуальной доски. Цифровой контент представлен следующими элементами:

- текстовым материалом (тезисы лекций, статьи, тексты для работы на занятии);
- графическим материалом (иллюстрациями, презентациями, диаграммами);
- видеоматериалом (записью лекций, прикрепленными видеозаписями – руководством по работе с программным обеспечением AntConc).

Для обмена информацией между магистрантами и преподавателями используются возможности облачных хранилищ, для совместной работы на занятии используются GoogleDocs, GoogleJamбохи и другие инструменты.

Кроме этого, дисциплина имеет тестовые задания с автоматической проверкой и проверкой вручную. При проверке письменных заданий вручную, используется слепое оценивание, когда преподаватель не видит имена магистрантов, что исключает пристрастное отношение.

Дисциплина «Стилистика научного текста» предполагает активное использование ресурсов сети интернет. Помимо учебных пособий Котюровой и Буре прикреплены ссылки на словарные и справочные издания (словарь иностранных слов современного русского языка, словарный сайт «Академик.ру», словарь лингвистических терминов, справочник «Англо-русские обороты научной речи», латинские книжные сокращения). Практические занятия включают работу со статьями и монографиями, представленными в популярных электронных библиотеках и базах данных. Так, тема недели 13 «Собственно-научный текст» включает работу со статьей “ResearchArticlesinAppliedLinguistics: Structuresfrom a FunctionalPerspective” (авторы YangRuiying, DesmondAllison, ScienceDirect)[<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S088949060300005X>]. Дисциплина включает не только аналитическую работу с отдельными текстами, но и знакомство с популярными научными базами данных (ScienceDirect, EBSCO), а также работу с электронными библиотеками («Научное наследие России», Национальная электронная библиотека (НЭБ), PrincetonUniversityDigitalLibrary, Cyberleninka).

Дисциплина «Функционально-прагматические и дискурсивные проблемы перевода» предполагает не только ознакомление магистрантов с основами межязыкового перекодирования, но и развитие специальных компетенций. Работа на практических занятиях включает использование аутентичных видеотекстов видеохостинга YouTube, мессенджеров и Audacity, задания СРО – 6 аудиотекстов и 4 видеотекста для выполнения перевода в разных режимах.

В университете созданы службы поддержки и обеспечения потребностей различных категорий обучающихся, в том числе и магистрантов-иностранцев, которые участвуют в процедуре их ориентации. Это институт эдвайзеров, служба офис-регистратора, деканаты факультетов, центр «Карьеры и личности», департамент международного сотрудничества, центр институциональных исследований. В ходе посещения учебных занятий и студенческого общежития иностранные студенты и магистранты (Richard

Rabel, США; Zhe Jiang, КНР) отметили положительную работу служб поддержки студентов.

Магистранты, обучающиеся по образовательному гранту, имеют возможность обучения в зарубежных вузах в рамках академической мобильности за счет средств МОН РК и Государственного Департамента США. Магистранты, обучающиеся на платной основе, имеют возможность обучения в зарубежных вузах за счет вузов партнеров и личных средств. Обучающиеся во время интервью подтвердили данную информацию, рассказав о своем обучении в зарубежных вузах в рамках академической мобильности.

Для материальной и социальной поддержки обучающихся с ограниченными физическими и материальными возможностями, социально незащищенных слоев населения (при потере одного кормильца, из многодетных семей, сирот и т.д.) университетом предоставляются скидки за обучение. Вуз, позиционируя политику внимательного отношения к различным группам обучающихся и их потребностям, предлагает траектории обучения. Выбор индивидуальных траекторий осуществляется со второго курса по каталогам элективных дисциплин, которые находятся в свободном открытом доступе в библиотеке КАСУ и на сайте <http://www.kafu.kz>.

Учет индивидуальных особенностей, потребностей и чувства автономии обучающихся осуществляется в различных аспектах научно-образовательной деятельности: при выборе элективных курсов, при выборе базы практики, при определении темы дипломной работы или магистерской диссертации, при выборе руководителя дипломной работы или магистерской диссертации, при участии обучающихся в научно-исследовательской работе. Преподаватели кафедры выстраивают процесс обучения с учетом личных особенностей и потребностей обучающихся, переносят акцент на самостоятельную деятельность магистранта и рефлексии, повышение личной ответственности обучаемых за качество результатов.

Учитывая уровень интеллектуального развития, восприятия, представлений, памяти, мышления, внимания, эрудированности, широты познавательных интересов, уровня владения определенным кругом логических операций и т.д. преподаватели кафедры разрабатывают разноуровневые индивидуальные задания. Например, репродуктивные, реконструктивные и творческие задания при организации СРОП.

Контроль учебных достижений магистрантов подразделяется на текущий и рубежный контроль с расчетом рейтинга допуска рубежных (рейтинг) контролей 1 и 2, итоговый контроль - экзамен по дисциплине. Непосредственно оценка учебных достижений магистрантов осуществляется ППС, учет учебных достижений – службой офис –регистратора.

Внутренний мониторинг учебных достижений и качества знаний магистрантов осуществляется деканатами, кафедрой, службой офис-регистратора, департаментом академической политики.

Служба офис-регистратора осуществляет учет учебных достижений магистрантов, расчет академического рейтинга (GRA). Деканаты по итогам проведения рубежно-рейтинговых контролей (2 раза в семестр) и экзаменационных сессий (1 раз в семестр) составляют отчеты об абсолютной успеваемости и качестве знаний. Данные отчеты обсуждаются на заседаниях деканата, кафедр и Совета эдвайзеров. Офис-регистратора по итогам экзаменационных сессий формирует отчет формы №34 «Сведения о результатах экзаменационной сессии» в ИС «PLATONUS». Итоги экзаменационных сессий отражаются в аналитических справках, которые готовятся к заседаниям деканата, Ученого совета университета, на которых осуществляется обязательное обсуждение уровня подготовки магистрантов (протокол №8 от 06.06.2019г.). В целях разрешения спорных вопросов при проведении контроля знаний, защиты прав обучающихся и оперативного принятия решения по апелляционным материалам, в случае несогласия обучающихся с результатами экзаменов им предоставляется право апелляции. Процедура проведения апелляции отражена в Академической политике университета п.15.2 «Порядок организации и проведения промежуточной аттестации обучающихся». Правила организации работы апелляционной комиссии доводятся до магистрантов через «Справочник–путеводитель»(имеется свободный доступ на сайте <http://www.kafu.kz/akademicheskie-programmy/spravochnik-putevoditel.html>).

Ежегодно сотрудниками центра институциональных исследований КАСУ проводятся плановые исследования, основной целью которых является выявление уровня удовлетворенности обучающихся результатами обучения. Анкетирование проводится на основе использования разработанных форм анкет, в соответствии с установленным графиком. Форма и содержание анкеты по вновь вводимому анкетированию предварительно обсуждается в структурных подразделениях.

Экспертная группа, анализируя данные, отмечает устойчивость уровня удовлетворенности обучающихся при высоком уровне показателей: по всем основным показателям удовлетворенности обучающиеся ОП 7М02301 "Переводческое дело"/ ОП 7М02302 "Переводческое дело" демонстрируют показатель выше 90%.

В ходе интервью с работодателями нашло свое подтверждение, что в КАСУ развито студентоцентрированное и практикоориентированное обучение: Кұрманбай Сапарханұлы (директор колледжа), Екатерина Зайцева (редактор канала 24+) отметили, что выпускники применяют в трудовой деятельности приобретенные навыки в стенах вуза. Директор туристической компании «Вояж» Ирина Клиновицкая рассказала о тесном сотрудничестве в подготовке гидов-переводчиков, экскурсоводов, представитель образовательного центра «Best», работодатели из предприятий КазЦинк, Ост-Фарм, отметили активное участие обучающихся в работе ООН ЮНИСЕФ и высокий профессионализм выпускников аккредитуемой программы.

Положительная практика :

Активно привлекаются к учебному процессу образовательной программы специалисты-практики - переводчики частных и градообразующих предприятий, имеющие практический опыт работы в сфере перевода.

Магистранты, обучающиеся по образовательному гранту, имеют возможность обучения в зарубежных вузах в рамках академической мобильности. Магистранты, обучающиеся на платной основе, имеют возможность обучения в зарубежных вузах за счет вузов партнеров.

Занятия по ОП 7M02301 – «Переводческое дело» / ОП 7M02302 – «Переводческое дело» осуществляется через платформу MOODLE, которая обеспечивает возможность как синхронного, так и асинхронного проведения занятий. Лекции и семинарские занятия проводятся в системе видеоконференций BigBlueButton, которая дает возможность осуществлять запись вебинара для последующего просмотра.

Области для улучшения :

Повысить публикационную активность обучающихся в зарубежных изданиях с учетом ниже перечисленных факторов:

- КАСУ является частным вузом международного партнерства (около 40 зарубежных специалистов);

- на кафедре иностранных языков в рамках гранта МОН РК на привлечение зарубежных ученых вели занятия Маршалл Кристенсен, Дуглас Хартман и другие иностранные специалисты;

- иностранные преподаватели и ученые с 2016 по 2021 годы помимо учебных занятий принимали участие в учебно-методической и научно-исследовательской работе;

- магистранты обучаются в рамках программы академической мобильности и проходят научную стажировку в вузах дальнего зарубежья (Университет прикладных искусств Западной Саксонии, ФРГ, Co-Serve International, Портленд, штат Орегон, США).

Уровень соответствия – полное соответствие

Стандарт 4. Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация***Доказательства и анализ:***

В университете ведется системная профориентационная работа, нацеленная на подготовку и отбор абитуриентов, сознательно выбравших образовательные программы КАСУ. Профориентационная работа проводится в течение учебного года согласно имеющейся процедуре. Среди потенциальных абитуриентов проводится разъяснение по номенклатуре специальностей университета о качестве образовательных услуг, о

программе трудоустройства, социальных условий для студентов, культурно-общественной жизни университета. Информации о правилах и условиях приема в КАСУ, об образовательной программе, перечень необходимых документов, порядок оплаты за обучение и т.д. размещены на официальном сайте университета (<http://www.kafu.kz>), аккаунтах вуза в социальных сетях.

Университет на основании действующего законодательства и четко разработанных критериев, находящихся в открытом доступе, осуществляет прием в вуз граждан Республики Казахстан, иностранных граждан и лиц без гражданства, имеющих среднее общее, техническое и профессиональное и высшее образование.

Прием лиц, поступающих на 1 курс, осуществляется по их заявлениям на конкурсной основе в соответствии с баллами комплексного тестирования. В КАСУ на образовательные программы магистратуры принимаются граждане РК и иностранные граждане, имеющие высшее образование.

В течение учебного года отдел маркетинга и приема совместно с кафедрой ведет работу по привлечению необходимого контингента обучающихся на образовательную программу: распространению наиболее полной, многосторонней и достоверной информации об университете и образовательной программе, формированию интереса к университету и к данной образовательной программе, созданию базы потенциальных абитуриентов для индивидуальной работы.

За аккредитуемый период контингент студентов на ОП 7М02301 – «Переводческое дело» составил 12 человек, ОП 7М02302 – «Переводческое дело» - 42 человека. В основном это выпускники программы бакалавриата КАСУ «Переводческое дело» и «Иностранный язык: два иностранных языка», освоившие необходимые для обучения пререквизиты. Также контингент студентов формируется за счет других вузов ВКО: Восточно-Казахстанского университета им. С. Аманжолова, Восточно-Казахстанского технического университета им. Д. Серикбаева, университета им. Шакарима, и других вузов республики (КазУМОиМЯ им. Аль-Фараби). На период внешнего аудита контингент ОП 7М02301 – «Переводческое дело» составляет 2 человека/ ОП 7М02302 – «Переводческое дело» - 8 человек.

По графику ориентационной недели декан факультета, заведующий кафедрой, сотрудники офис-регистратора и методист ДАП проводят встречи со студентами 1 курса, на которых разъясняют им о правилах кредитной технологии, перевода и расчета GPA, о выборе индивидуальных траекторий, системе оценки знаний, об академической политике студента КАСУ и др. Директор центра студенческого развития и руководители студенческих объединений дают информацию о действующих в университете творческих и молодежных объединениях и студенческом самоуправлении. Сотрудники библиотеки знакомят обучающихся с режимом работы библиотеки, правилами пользования библиотечным фондом, системой электронного поиска информации. Заведующий кафедрой иностранных языков дает сведения обучающимся о содержании учебной программы.

Обучающимся представляется справочник-путеводитель, доступный на сайте университета и в библиотеке, в котором содержится следующая информация: об университете, подразделениях и образовательных программах, о расписании, об организации учебного процесса, об основных правилах организации учебного процесса по кредитной технологии, о правах и обязанностях обучающихся, о порядке регистрации и перерегистрации обучающихся на учебные дисциплины, об организации текущего, промежуточного и итогового контроля и оценки знаний обучающихся, о порядке перевода, восстановления и отчисления обучающихся, об организации самостоятельной работы обучающихся, о правилах пользования материальными и информационными ресурсами вуза, перечень и порядок предоставляемых платных услуг, список и номера телефонов администрации.

Кроме того, обучающимся предоставляются индивидуальные личные кабинеты в образовательном портале АИС «PLATONUS» (v5.2) со всей необходимой информацией на электронных носителях.

Внутренний мониторинг удовлетворенности качеством ОП осуществляется центром институциональных исследований КАСУ путем применения социологических методов – анкетирования и опросов, анкетирования «Оценка курса», «Преподаватель глазами обучающихся». Результаты анкетирования обучающихся позволяют определить уровень удовлетворенности студентов качеством ОП.

Магистранты, проявляющие более глубокий интерес к учебе, получают консультационную и информационную поддержку в индивидуальном порядке и через социальную сеть WhatsApp, где они могут задавать интересующие их вопросы напрямую заведующей кафедрой или ведущим преподавателям. Такой же механизм доступен и магистрантам, имеющим индивидуальные проблемы.

В университете процедура приема обучающихся из других вузов, признания и зачета кредитов, осуществляется в соответствии с принципами Лиссабонской конвенции о признании, в которой гарантируется, что квалификация подписавшей стороны из одной страны признается в другой стране. При переводе обучающихся с других вузов определяется академическая разница в дисциплинах рабочих учебных планов, освоенных ими за предыдущие академические периоды. Признание и перезачет кредитов осуществляется на основе сравнения образовательных программ, содержания освоенных дисциплин, их объемов, приобретенных знаний, умений, навыков и компетенций, а также результатов обучения.

В КАСУ существует электронная база контингента обучающихся по видам образовательных программ и уровням образования в АИС «PLATONUS», которая позволяет формировать личную карточку обучающегося со всеми персональными данными, включающими Ф.И.О. обучающегося, академическую степень, номер транскрипта, образовательную программу, форму и срок обучения, а также отслеживать результаты промежуточных и итоговых контролей, академический рейтинг и др.

Мониторинг успеваемости обучающихся по образовательным программам КАСУ, анализ их динамики, а также степени удовлетворенности образовательным процессом студентов и работодателей является неотъемлемой частью работы различных подразделений университета – деканата, офис-регистратора, центра институциональных исследований и др.

В целях обеспечения объективности контроля знаний и прозрачности системы оценивания в университете в соответствии с приказом МОН РК №219 от 05.06.2013 «О внедрении информационной системы в высших учебных заведениях РК» используется информационная система «PLATONUS» (<http://platon.kafu.kz/>).

Мониторинг и анализ результатов обучения (успеваемости и качества знаний) осуществляется в разрезе специальности, курсов, дисциплин и отдельных студентов.

Результаты экзаменационных сессий отражаются в отчетной форме «Сведения об итогах экзаменационных сессий» (форма №34) и формируются в ИС «PLATONUS» в электронном виде.

Основные показатели эффективности образовательных программ – данные по академической успеваемости обучающихся, результаты ГАК, удовлетворенность работодателей, трудоустройство выпускников с демонстрацией динамики представлены в открытом доступе на официальном сайте КАСУ <https://kafu.edu.kz/> (раздел «Академические программы. Качество знаний»).

Выпускникам университета, успешно завершившим обучение по аккредитованным образовательным программам, предоставлена возможность получить приложение к диплому европейского образца Diploma Supplement.

В КАСУ разработано положение «Оформление и выдача европейского приложения к диплому (Diploma Supplement)» утверждено решением Ученого совета №2 от 30 октября 2019 года и Академической политикой КАСУ, п. 16 порядка и процедуры проведения итоговой аттестации обучающихся. Текст положения о выдаче европейского приложения к диплому можно найти на сайте КАСУ в разделе «Внутренние документы» <https://kafu.edu.kz/component/attachments/download/1382.html>

С выпускниками образовательной программы 7M02302 «Переводческое дело» / 7M02302 «Переводческое дело» установлена связь с целью создания банка данных о трудоустройстве выпускников, посредством общих чатов в мессенджерах и личных контактов ППС и администрации вуза. Кафедрой налажена связь с выпускниками прошлых лет: организуются встречи, совместные мероприятия.

Кафедра тесно сотрудничает с работодателями по вопросам организации и проведению профессиональных практик, дней открытых дверей на предприятиях, ярмарок вакансий, презентаций предприятий в университете, недели науки и творчества, гостевых лекций, ГАК, круглых столов, научно-практических конференций, мастер-классов и семинаров. Анализ потребностей работодателей проводится ежегодно в процессе анкетирования центром институциональных исследований с целью

выявления направлений совершенствования образовательной программы для улучшения ее качества.

Замечания :

Малое количество обучающихся на ОП 7М02301 - «Переводческое дело»/ ОП 7М02302 - «Переводческое дело» при тесном международном сотрудничестве университета и привлекательности ОП среди иностранных граждан дальнего зарубежья.

Недостаточно высокий рекрутинг приема обучающихся на образовательные программы в плане разъяснения по номенклатуре специальностей университета о качестве образовательных услуг, о программе трудоустройства, социальных условий для студентов, о международном сотрудничестве и культурно-общественной жизни университета.

Области для улучшения :

Усилить работу отдела маркетинга и приема совместно с кафедрой работу по привлечению необходимого контингента обучающихся на образовательные программы с учетом стабильного трудоустройства выпускников ОП и высокого процента удовлетворенности магистрантов организацией учебного процесса в рамках ОП 7М02301 - «Переводческое дело»/ ОП 7М02302 - «Переводческое дело».

Уровень соответствия - значительное соответствие

Стандарт 5. Профессорско-преподавательский состав

Доказательства и анализ:

Кадровая политика КАСУ (утверждена решением Ученого совета КАСУ, протокол № 9 от 05.07.2018 г.) определяется Стратегией развития Казахстанско-Американского свободного университета на 2018-2022 годы. Данная политика осуществляется в направлениях: совершенствование механизмов корпоративного управления, развитие профессорско-преподавательского состава, развитие административно-управленческого персонала, привлечение иностранных преподавателей.

Подбор и прием на работу ППС, оформление их приема, перемещения и увольнения осуществляет отдел управления персоналом под руководством президента и ректора КАСУ на основе Трудового Кодекса Республики Казахстан от 23 ноября 2015 года № 414-V, Закона Республики Казахстан «Об образовании» от 27 июля 2007 года № 319-III, Закона Республики Казахстан «О науке» от 18 февраля 2011 года № 407-IV, Устава КАСУ и

иных нормативных документов. В соответствии со статьей 45 Закона РК «Об образовании» замещение должностей профессорско-преподавательского состава в университете осуществляется на конкурсной основе в соответствии с Правилами конкурсного замещения должностей ППС КАСУ, утвержденных решением Ученого совета КАСУ (протокол №4 от 26.11.2018г.), квалификационных характеристик должностей педагогических работников и приравненных к ним лиц КАСУ, утвержденных решением Ученого совета КАСУ (протокол №5 от 12.12.2018г.), должностными инструкциями для соответствующих должностей ППС.

В ходе интервью ППС университета проинформировал экспертную группу об алгоритме приема на работу и основными принципами работы конкурсной комиссии. Экспертная комиссия ознакомилась с каталогом преподавателя, который содержит информацию о миссии и целях университета, конкурентных преимуществах вуза, истории вуза, структуре университета и контактную информацию, кадровую политику (процедура подбора, найма и сопровождения трудовой деятельности, «Правила трудового распорядка», «Этический кодекс преподавателя», программы профессионального развития). Согласно данным о проведении конкурса на замещение вакантных мест за отчетный период на кафедру трудоустроились по конкурсу 1 доцент, 3 профессора и 13 старших преподавателей (Шихотова Е.В., Герсонская В.В., Ежитская С.М., Кызыкеева А.Б., Кулинка Е.С., Ларина М.В., Новицкая Ю.В., Осколкова А.А., Самойлова-Цыплакова И.М., Абилов С.М., Камзина Ж.К., Кызыкеева А.Б., Четтыкбаева А.Е., Энгель Ю.О. Кикина М.И., В Кристенсен М., Хартман Д., Нургалиева Г.К., Леоненко В.А., Жанбырбай Д.Н., Мукажанова А.М. и т.д.).

В целях мотивации и стимулирования труда, поощрения работников за высокую эффективность и качество выполняемых работ в университете осуществляются различные доплаты (президентская доплата, президентская доплата за высокое профессиональное мастерство, доплата за преподавание на английском языке, доплата за звание «Лучший преподаватель вуза» (1, 2, 3 место), премирование, объявление благодарности за особые заслуги, многолетний добросовестный труд в системе высшего образования. ППС и работники в установленном порядке могут быть представлены к государственным и ведомственным наградам. За отчетный период преподаватели кафедры иностранных языков Герсонская В.В и Новицкая Ю.В. являются победителями конкурса «Лучшая дисциплина на английском языке» для студентов неязыковых специальностей и «Лучший преподаватель КАСУ».

Количественный и качественный состав ППС определяется с учетом нормативных показателей соотношения ППС и студентов, доли штатных преподавателей от общего числа ППС, доли преподавателей с учеными степенями и званиями от числа штатных ППС, установленных Законом «Об образовании», приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 года № 606.

Общая численность профессорско-преподавательского состава кафедры – 15 человек, из которых 1 человек является совместителем, в том числе 2 кандидата наук, 1 доктор наук. Остепененность по кафедре составляет 20%: в составе кафедры 1 профессор, 2 доцента ВАК, 3 доцента КАСУ, 5 старших преподавателей, 3 преподавателя. 1 преподаватель имеет зарубежную академическую степень. Занятия и гостевые лекции также ведут иностранные преподаватели в рамках договоров о партнерстве. В ходе аудита экспертная комиссия, изучив резюме ППС кафедры, выяснила, что отсутствуют статьи опубликованные в зарубежных научных журналах с высоким импакт фактором.

Основным документом, определяющим объем и виды работ каждого преподавателя, является индивидуальный план, составляемый на текущий учебный год, в котором регламентируется учебная, учебно-методическая, организационно-методическая, научно-исследовательская и воспитательная работа, повышение квалификации.

В университете принята единая форма индивидуального плана преподавателя, которая состоит из следующих разделов: учебная работа, учебно-методическая работа, организационно-методическая работа, научно-исследовательская работа, повышение квалификации, воспитательная работа с обучающимися; профессиональная деятельность. Индивидуальный план работы преподавателя рассматривается и утверждается на заседании кафедры, контроль за его выполнением осуществляется заведующим кафедрой.

В разделе «Учебная работа» преподаватель отражает конкретный вид учебной деятельности. Объем учебной нагрузки преподавателя определяется исходя из контингента студентов, результатов регистрации на дисциплины, на основании принципа должностной дифференциации ППС. Согласно таблице, указанной в отчете ОП среднегодовая нагрузка профессора составляет – 680 ч., доцента – 820 ч., старшего преподавателя – 910 ч. и преподавателя -950 ч. на учебный год.

Для руководства магистерскими диссертациями привлечен зарубежный преподаватель кафедры иностранных языков Дуглас Хартман, для руководства дипломными работами – совместитель, к.п.н Чжан Е.Е. В ходе интервью с ППС кафедры «Иностранные языки» экспертная группа выяснила, что ППС в своей деятельности осуществляет все необходимые виды учебной, организационной и методической работы, такие как, проведение учебных занятий, в том числе с использованием ИКТ (запись видеолекций, слайд-лекций), консультаций в рамках СРОП, экзаменов, рубежного контроля, руководство дипломными работами и практиками, прием курсовых работ, участие в работе ГАК, разработка УМКД, учебно-методических разработок, руководство научными кружками, участие в научно-методических и учебно-методических семинарах и секциях, прохождение курсов повышения квалификации и т.д. Экспертная группа отмечает 100% прохождение курсов повышения квалификации ППС. Международный отдел КАСУ предлагает преподавателям варианты

повышения квалификации через международное сотрудничество (учебные заведения – партнеры: ASA College, США; University of East London, Лондон, Англия; Warner Pacific University, Портланд, Орегон; Алтайский государственный университет, Барнаул, Россия; Афьон Косатепе университет, Турция; Горно-Алтайский государственный университет, г. Горно-Алтайск, Россия; Западно-Саксонский Университет Цвиккау – университет прикладных наук, Германия; Киевский университет им. Бориса Гринченко, Украина; Омская гуманитарная академия, г. Омск, Россия; Сибирский университет потребительской кооперации, Россия; Университет Памуккале, Турция; Университет штата Оклахома, США; Образовательная некоммерческая организация «Co-Servise International»; Университет Вроцлав; Норвест университет, США; Линчбург колледж, США; Университет Edutus, Венгрия; Университет Song Ho, Корея.) и в организациях высшего и послевузовского образования РК.

В университете регулярно проводится мониторинг деятельности ППС. Компетентность преподавателей проверяется комплексной оценкой учебно-методической, научно-исследовательской и общественной работы по рейтинговой системе в форме индивидуальных отчетов за каждый учебный год на заседаниях кафедры. Систематическая оценка компетентности ППС, оценка эффективности качества преподавания на кафедре иностранных языков реализуется посредством:

- оценки и анализа работы ППС при проведении конкурса на замещение вакантных должностей. Статистика отчетных лет показывает, что 100% преподавателей, прошедших конкурс на замещение вакантных должностей ППС, подтвердили соответствие занимаемой должности, это свидетельствует об эффективном механизме конкурсного отбора преподавателей и наличии в университете благоприятных условий для профессионального развития;

- внутренней оценки (открытые занятия, взаимопосещения, контрольные посещения заведующего кафедрой). Перед началом учебного года в планы работы кафедры включаются графики взаимопосещения и графики проведения открытых занятий. Составление данных графиков обеспечивает плановость, системность и обязательность процедур оценки профессиональной компетентности преподавателя.

Итоги открытых занятий и взаимопосещений протоколируются, обсуждаются на заседаниях кафедр 2 раза в год, анализируются и по результатам разрабатываются предупреждающие и корректирующие мероприятия:

- выявления мнения внутренних потребителей (студентов) о качестве образовательных услуг и уровне компетентности ППС (анкетирование «Оценка дисциплины»). На период 1 семестра 2020-2021 гг. по результатам опроса при анкетировании на вопрос об отношении к качеству учебного процесса 100% опрошенных студентов удовлетворены качеством преподавания. За последние 5 лет средний показатель составил 98%.

Опрос студентов показал, что 98,35% обучающихся по ОП 7М02301 – «Переводческое дело» удовлетворены качеством профессорско-преподавательского состава ОП.

Стимулирование эффективного достижения миссии и целей университета в целом, в том числе образовательного процесса, достигается посредством системы мотивации и поощрения ППС и сотрудников. В соответствии с коллективным договором КАСУ, Положением о рейтинговой оценке ППС КАСУ в университете действует система вознаграждения преподавателей и сотрудников за высокое педагогическое мастерство, результаты в научно-исследовательской деятельности и преданность делу.

Результаты научных исследований ППС освещаются в тезисах конференций и в статьях публикуемых ППС. Участие ППС в различных конференциях за последние 5 лет составило: в 2016-17 уч.г. – 58 вместе с обучающимися, в 2017-18 уч.г. - 87 (вместе с обучающимися), в 2018-19 уч.г. – 62 (вместе с обучающимися), в 2019-20 уч.г. – 78 (вместе с обучающимися), в 2020-2021 уч.г. – 22.

Количество опубликованных статей составила в 2016-17 уч.г. – 7 (в том числе 1 в журнале, входящем в базу данных Scopus), в 2017-18 уч.г. – 8, в 2018-19 уч.г. – 8 (в том числе 9 в зарубежных), в 2019-20 уч.г. – 14, в 2020-2021 уч.г. – 10. Кафедра придерживается концептуальных положений педагогической теории, которые изменяют мышление современного преподавателя, смещают акцент в его управленческой деятельности. Преподаватель выполняет управленческие функции по продуктивному взаимодействию и общению со студентами, является педагогом-менеджером.

При реализации образовательной программы 7М02301 «Переводческое дело» для повышения качества учебного процесса активно привлекаются специалисты-практики, деятельность которых заключается в:

- участия в согласовании образовательной программы образовательной программы, каталога элективных дисциплин, программ практик;
- проведении ведущими специалистами предприятий учебных занятий и семинаров для студентов;
- организации профессиональных практик студентов;
- рецензировании дипломных работ.

Проведение гостевых лекций и семинаров высококвалифицированными специалистами из ведущих организаций и производства (Фоминых Е.И., ТВС УМЗ, Мещерякова Т.А., ТОО «Ост-Фарм»), иностранных преподавателей – партнеров КАСУ способствует формированию у студентов профессиональных практических компетенций.

КАСУ рассматривает международное сотрудничество и интернационализацию деятельности как одно из важнейших направлений развития. Цель привлечения зарубежных ученых и специалистов в КАСУ - углубленное сотрудничество с ведущими научно-образовательными центрами мира, интеграция в международное образовательное пространство, что является условием повышения его конкурентоспособности.

В университете применяется практика привлечения к учебному процессу иностранных преподавателей из США, Канады, Великобритании,

Австралии в соответствии с договорами о сотрудничестве с университетами и образовательными организациями этих стран. Процедура приглашения преподавателей осуществляется в соответствии с законодательством РК. Привлечение иностранных специалистов осуществляется как на чтение полного курса, так и отдельных тем дисциплины. Согласно представленной экспертной группе таблице по привлечению зарубежных специалистов (доктор, магистр, бакалавр) за отчетный период на кафедре 10 специалистов проводили занятия по дисциплинам «Иностранный язык (профессиональный)», «Международное лидерство», «Литература. Обучение чтению», «Язык для академических целей», «Теория и практика межкультурной коммуникации», «Когнитивная психология», «Методология иноязычного образования», «Частная теория перевода в контексте межкультурной коммуникации», «Консультирование исследовательских проектов», «Сущность и организация высшего образования (гостевая лекция)». Иностранные преподаватели принимают участие в учебно-методической и научно-исследовательской работе: проводят обучающие и научно-методические семинары, участвуют в разработке рабочих учебных планов, силлабусов, выступают с докладами на научно-практических конференциях, публикуют научные статьи, консультируют студентов по написанию дипломных и курсовых работ.

Анализ работы зарубежных преподавателей показывает высокую эффективность их деятельности. Так, Дугласом Хартманом была организована дискуссионная площадка «Чтение и письмо как основа иноязычной коммуникации» для студентов и магистрантов кафедры иностранных языков; осуществляется консультирование магистерских диссертаций, рецензирование исследовательских работ обучающихся, проведен тренинг «Helping students to Learn from the Texts (Upstream, Lateral Reading)» для преподавателей, ведущих занятия по профилирующим дисциплинам на английском языке и для преподавателей профессионально-ориентированного иностранного языка, совместно с преподавателями КАСУ Новицкой Ю.В., Герсонской В.В. инициировано исследование «The Pedagogical Moves of University Faculty Members Teaching English-Russian, Russian-English Translation to Undergraduate Students: A Case Study», ведется работа по подготовке научных статей в соавторстве с преподавателями КАСУ.

Положительная практика:

Высокая эффективность деятельности зарубежных преподавателей Маршалл Кристенсен и Дуглас Хартман участвующие в организации учебного процесса на кафедре иностранных языков в 2018-2019 и 2019-2020 уч. годах в рамках гранта МОН РК на привлечение зарубежных ученых в форме внесения предложений в содержание профилирующих дисциплин чтения курса лекций по дисциплинам, проведения семинаров по написанию заявок для поступления в зарубежные вузы, организация дискуссионной

площадки, консультирования магистерских диссертаций, рецензирования исследовательских работ обучающихся и т.д;

Совместно с профессором Дугласом Хартманом и преподавателями кафедры иностранных языков инициировано исследование «The Pedagogical Moves of University Faculty Members Teaching English-Russian, Russian-English Translation to Undergraduate Students: A Case Study».

Замечания :

Научный потенциал наблюдается у специалистов кафедр «Бизнеса», «Педагогики и психологии» и «Права и международных отношений», читающих дисциплины блока ООД, а также для руководства магистерскими диссертациями привлечен зарубежный преподаватель Дуглас Хартман, для руководства дипломными работами – совместитель к.п.н Чжан Среди ППС, ведущих базовые и профильные дисциплины ОП 7М02301 - «Переводческое дело»/ ОП 7М02302 «Переводческое дело» ученую степень имеют два штатных преподавателя, кандидаты педагогических наук Кикина М. И. и Нургалиева Г.К. с квалификацией базового образования «Учитель английского языка».

Отсутствуют публикации в журналах с высоким импакт - фактором у штатных ППС кафедры, больше количество научных статей опубликовано в «Вестник КАСУ» и в научном журнале на английском языке «KAFU Academic Journal».

Отсутствует научный проект по грантовому бюджетному финансированию с участием ППС кафедры иностранных языков.

Области для улучшения :

Улучшить научный потенциал ППС, ведущих базовые и профильные дисциплины ОП 7М02301 - «Переводческое дело»/ ОП 7М02302 - «Переводческое дело» путем поступления в докторантуру по направлению подготовки специалистов.

Активизировать участие ППС в научных проектах по грантовому бюджетному финансированию.

Уровень соответствия - значительное соответствие

Стандарт 6. Учебные ресурсы и поддержка студентов

Доказательства и анализ:

Информационная поддержка студентов осуществляется «Центром обслуживания студентов» (<http://www.kafu.kz/tsentry/tsentr-delovogo-obrazovaniya.html>), главной целью которого является создание условий для своевременного и качественного обслуживания студентов, повышение

качества предоставляемых обучающимся услуг. Информация об образовательных программах представлена на сайте вуза в разделах «Абитуриент», «Академические программы», в рекламных брошюрах университета, на стендах. В разделе «Наука» во вкладке «Материалы научных конференций» можно ознакомиться с материалами научных мероприятий, изданных университетом (<http://www.vestnik-kafu.info/science/>). Сайт КАСУ публикует материалы на трех языках: государственном, русском и английском. Контент сайта (разделы, новости, баннеры, рубрики, объявления) постоянно обновляется и совершенствуется. Раздел «Новости» систематически пополняется актуальными информационными материалами. Ведется контроль, учет записей, оперативная подготовка и размещение ответов на вопросы блога ректора, обеспечивая обратную связь. Составляются и размещаются материалы для категории «Объявления».

Сайт КАСУ предполагает возможность обратной связи с выпускниками университета, имеет выход на электронные ресурсы вуза, портал дистанционного обучения (<https://moodle.kafu.edu.kz/>), научные журналы «Вестник КАСУ» и «KAFU Academic Journal», автоматизированную информационную систему «Platonus»). Официальный сайт КАСУ предоставляет полную, достоверную и оперативную, социально-значимую информацию об оказываемых услугах и сферах деятельности.

Распространение информации о вузе также осуществляется через социальные аккаунты университета на платформах Facebook, Instagram (<https://www.instagram.com/kafukz/>), ВКонтакте (<https://vk.com/publickafu>), через сотрудничество с отдельными представителями СМИ, с государственными организациями, участие руководства и сотрудников университета в обсуждении актуальных вопросов на телевидении и радио.

Образовательный процесс поддерживает ИС «PLATONUS и «Академическая политика КАСУ». Магистранты могут ознакомиться со всеми вопросами, связанными с получением образовательных услуг в Казахстанско-Американском свободном университете, в том числе с вопросами академического регулирования, правилами и процедурами записи на учебные дисциплины, с электронным журналом, расписанием занятий и экзаменационных сессий, с информацией об объявлении конкурса на присуждение вакантных образовательных грантов, высвободившихся в процессе обучения, правилами зачета и перезачета освоенных кредитов, процедурами выражения жалоб и протестов (включая академическую честность), с положением об академической мобильности, и т.д.

Дополнительным ресурсом в обучении по программе магистратуры является сетевая технология на базе программного продукта «MOODLE». Создан портал дистанционного обучения <https://moodle.kafu.edu.kz/>, осуществлено наполнение портала электронными учебными материалами. Организация системы контроля учебных достижений магистрантов осуществляется службой офис-регистратора, ведущей историю учебных достижений обучающихся в течение всего периода обучения, которая

отражается в транскрипте. Транскрипт может выдаваться по запросу магистранта за любой период его обучения.

Для информационно-библиотечного сопровождения учебного процесса в университете работают библиотеки, расположенные по адресу: ул. М. Горького, 76 и по пр. Н. Назарбаева, 86/2. Библиотеки университета располагают литературой на бумажных и электронных носителях на государственном, русском и английском языках, имеют возможность выхода в Интернет и доступа к удаленным базам данных EBSCO, ВИНТИ, к отечественным полнотекстовым библиотечным электронным ресурсам: «Национальной академической библиотеки Республики Казахстан (www.kazneb.kz), Республиканской межвузовской электронной библиотеки (www.rmeb.kz), осуществления электронной доставки документов.

Библиотечно-информационный центр имеет собственные полнотекстовые базы данных «Вестник КАСУ» (<http://www.vestnik-kafu.info/>), «KAFU Academic Journal» (<http://www.kafu-academic-journal.info/>), ссылки на которые представлены на официальном сайте университета.

В библиотеках используются программное обеспечение «КАБИС», предназначенное для полной автоматизации и систематизации процесса комплектования и обработки фонда библиотеки, создания баз данных электронных каталогов и обеспечение поиска информации по ним. В процессе обучения отдельным дисциплинам магистрантам оказывается технологическая поддержка через проведение в виртуальном режиме консультаций, презентаций, тестирования, выполнение практических заданий.

Через портал дистанционного обучения магистрант может получить мультимедийные и обучающие материалы, syllabus по дисциплине и т.д. Благодаря этому достигается оптимизация учебного процесса в условиях кредитной технологии. С марта 2020 элементы дистанционного обучения применяются при обучении всех дисциплин.

Для обеспечения иногородних студентов жильем университет имеет общежитие площадью 699,5 кв.м. и гостиницу-общежитие площадью 1146,1 кв.м., которые оборудованы жилыми комнатами, бытовыми комнатами, комнатами для отдыха студентов, комнатами для стирки белья, душевыми, имеется доступ к Wi-Fi.

Питание обучающихся обеспечивается столовой, которая есть в каждом учебном корпусе, общей площадью 447,7 кв.м. на 215 посадочных мест.

Медицинское обслуживание оказывается медицинским кабинетом площадью 45 кв.м., созданным на основе договора с учреждением «Амбулаторный центр» от 01.01.2019 г. Для творческих и одаренных в различных направлениях студентов в КАСУ функционируют 12 студенческих объединений: психологический клуб, танцевальный клуб «VORTEX», культурно-массовый клуб, языковой клуб, вокальный клуб, клуб веселых и находчивых, ассоциация волонтерства, клуб «Умелые ручки», отряд СОСП КАСУ, дебатный клуб, художественная студия, туристический

клуб «Liberty». Во время визуального осмотра экспертной группе была представлена материально –техническая база вышеназванных студенческих объединений. С 2016 года на кафедре иностранных языков функционирует Театральный клуб «Freiheit».

С 2018 года при поддержке Британского совета на базе университета студенты участвуют в программе «Creative Spark». Студенты участвуют в мероприятиях, посвященных творческому предпринимательству.

Функции содействия трудоустройству и карьерному росту выпускников возложены на центр студенческого развития университета, организующий и координирующий работу по проведению для студентов выпускных курсов тренинга по содействию трудоустройству, ярмарки вакансий, презентаций компаний и т.д.

В структуре университета функционирует центр развития карьеры и личности, предлагающий студентам широкий спектр курсовых программ лингвистического и бизнес-направления, прохождение которых может способствовать улучшению качества резюме выпускника, содействовать его карьерному развитию.

В целях развития и формирования физической культуры личности в университете функционируют спортивный зал площадью 290,7 кв.м. (по ул. Ворошилова 160/1) и спортивный комплекс площадью 320,6 кв.м. (ул. Ворошилова 158).

Результаты анкетирования 2020-2021 уч.г. показали, что материально-технической базой университета полностью удовлетворены все магистранты 1-годичной программы и 95% магистрантов 2-годичной программы. Также положительная оценка была дана техническому оснащению университета – 96,7% (1-годичная программа) и 95% (2-годичная программа).

Все службы поддержки студентов основаны на принципах выбора, самообразования, саморазвития, добровольности, имитации основных сфер деятельности будущего специалиста. Участие обучающихся в их деятельности создает оптимальные условия для раскрытия их творческих способностей, разностороннего развития личности, приобретения профессиональных навыков, необходимых будущему специалисту.

В освоении образовательной программы большую помощь магистрантам оказывают эдвайзеры, научные руководители и преподаватели-консультанты. Эдвайзеры закрепляются за каждой группой распоряжением по деканату. Эдвайзеры, как преподаватели, выполняющие функции академического наставника, в первую очередь оказывают помощь магистрантам в освоении принципов КТО, адаптации к условиям университета, выстраивании их индивидуальной траектории обучения (формировании ИУП), освоении образовательной программы в период обучения, организации досуга, участия в общественных мероприятиях и т.д.

На основе учебного плана образовательной программы и каталога элективных дисциплин магистрант, под руководством научного руководителя и научного консультанта, на каждый учебный год составляют ИУП, который определяет индивидуальную траекторию обучения каждого

обучающегося. В ИУП обучающегося включаются дисциплины обязательного компонента и виды учебной деятельности (практики, НИРМ, ЭИРД), государственные экзамены, оформление и защита магистерской диссертации из УП и дисциплины компонента по выбору из КЭД.

В университете функционирует служба офис-регистратора и департамент международного сотрудничества, в состав которого входят международный отдел и центр развития карьеры и личности, призванные оказывать содействие студентам в осуществлении процедур внутренней и внешней академической мобильности. Департамент международного сотрудничества организует участие иностранных преподавателей в учебном процессе вуза и в международных форумах и конференциях, организованных КАСУ.

В рамках сотрудничества с зарубежными партнерами, департамент международного сотрудничества организует участие студентов и магистрантов в программах международного лидерства (ISLP) и программах летней бизнес практики в США, академической мобильности, тренингах и семинарах повышения квалификации. В 2018-2019 магистранты ОП 7M02301 Переводческое дело Бақытбек Әлия и Загороднева Алена прошли стажировку в Западно-Саксонском университете прикладных наук в г. Цвиккау (Германия), Ерболкызы Әсемгүл – в университете Вроцлав (Польша), магистранты ОП 6M020700 Переводческое дело Желдыбаева Акерке стажировалась в Алтайском государственном университете (г. Барнаул, Россия), Насен Айжан – в Летней академии лидерства (г. Киев, Украина). Признание и перезачет кредитов осуществляется на основе сравнения образовательных программ, содержания освоенных дисциплин, их объемов, приобретенных знаний, умений, навыков и компетенций, а также результатов обучения. Механизм взаимного признания и перезачета дисциплин в рамках академической мобильности реализуется согласно Положению о порядке перезачета кредитов по типу ECTS.

Координатор ECTS по университету обеспечивает соблюдение принципов и механизмов ECTS, координирует и контролирует работу всех координаторов структурных подразделений университета, консультируют обучающихся и профессорско-преподавательский состав по практическим и учебным аспектам ECTS.

Итоговым документом, подтверждающим обучение по программе академической мобильности является транскрипт, который заполняется на английском языке (в случае обучения за рубежом) и на русском и/или казахском языках – для студентов, обучавшихся по программе внутренней академической мобильности. Для иностранных студентов разработана информация, доступная на сайте университета ([http://www.kafu.kz/akademicheskije-programmy-ru/programmy-dlya-inostrannykh -studentov.html](http://www.kafu.kz/akademicheskije-programmy-ru/programmy-dlya-inostrannykh-studentov.html)). Признание и зачет кредитов, освоенных в ходе академической мобильности, осуществляется согласно Правилам организации учебного процесса по кредитной технологии обучения № 152 от 20 апреля 2011 года (с изменениями и дополнениями №563 от 12.10.2018 г.).

Обеспечение учебного процесса и научно-исследовательской работы современным оборудованием, материально-техническими средствами и условиями труда профессорско-преподавательского состава и обучающихся является стратегическим направлением деятельности университета, цели, задачи, индикаторы, ожидаемые результаты которых определены в стратегии развития ТОО «Казахстанско-Американского свободного университета» на 2018-2022 гг. Материально-техническая и социальная база, которой КАСУ распоряжается на правах собственности, находится в г. Усть-Каменогорск, Восточно-Казахстанской области. Университет ежегодно выделяет финансовые средства на приобретение лабораторного оборудования, учебной литературы, периодических изданий, информационных ресурсов, компьютеров для обеспечения ОП 7M02301/7M02302 «Переводческое дело». Динамика выделяемых средств университетом на закупку крупного оборудования в рамках ОП 7M02301/7M02302 «Переводческое дело» - за 2016-2017 уч.г. – 2800440 тенге, за 2017-2018 уч.г. – 2575440 тенге, за 2018-2019 уч.г. год – 2959000 тенге, за 2019-2020 уч.г. год – 2959000 тенге, за 2020-2021 - 1036600– является положительной.

Университет располагает 3-мя учебными корпусами общей площадью 12306,1 кв.м., учебной площадью 4771,6 кв.м. Прилегающая территория благоустроена (таблица 6.2). Состав материально-технической базы формируется из фондов развития материальной базы университета и закрепляется за структурными подразделениями на правах пользования.

На базе специализированных кабинетов и учебных лабораторий проводятся практические и лабораторные занятия для формирования у обучающихся профессиональных практических умений и навыков. В учебных лабораториях и специализированных кабинетах имеются технические паспорта. Разработаны и утверждены инструкции по технике безопасности на выполнение всех видов лабораторных работ. Все лаборатории оборудованы необходимыми средствами, а также приняты меры для обеспечения противопожарной, электрической безопасности и соблюдения санитарных норм. Библиотека университета имеет доступ к международным полнотекстовым ресурсам Thomson Reuters Web of Knowledge (<http://wokinfo.com>), Springerlink (<http://link.springer.com>).

Доступ ко всем базам данных возможен в электронных читальных залах библиотеки и в компьютерных классах университета. Качественный отбор электронных информационно-образовательных ресурсов позволяет ППС, студентам и сотрудникам иметь доступ к новейшим материалам научных исследований, получать авторитетный и рецензируемый контент, выявлять самые цитируемые публикации в профильных областях знаний. В целом наблюдается современная материально-техническая база, обеспеченность студентов доступом к информационным ресурсам, систематическое расширение и обновление материально-технической базы и положительная динамика выделяемых средств.

Положительная практика :

Университет предоставляет студентам и иностранным магистрантам гостиницу-общежитие с оборудованными жилыми комнатами, бытовыми комнатами, комнатами для отдыха студентов, комнатами для стирки белья, душевыми, Wi-Fi.

В КАСУ функционируют 12 студенческих объединений с отличной материально –технической базой.

Департамент международного сотрудничества организует участие студентов и магистрантов в программах международного лидерства (ISLP) и программах летней бизнес практики в США, академической мобильности, тренингах и семинарах повышения квалификации.

Области для улучшения :

Увеличить обеспечение лицензионными программными продуктами.

Все зоны учебных корпусов обеспечить точками доступа Wi Fi.

Уровень соответствия - полное соответствие

Стандарт 7. Информирование общественности***Доказательства и анализ:***

Экспертная группа отмечает, что университет большое внимание уделяет публикации информации для обучающихся, общественности, сотрудников, абитуриентов, их родителей и работодателей о содержании образовательной программы 7M02301 - «Переводческое дело»/ 7M02301 - «Переводческое дело», о результатах своей деятельности, политике вуза и всех тех сведений, которые необходимы для объективных, актуальных и доступных формирований связей с общественностью.

Информация об образовательных программах представлена на сайте вуза в разделах «Абитуриенту», «Академические программы», в рекламных брошюрах университета, на стендах.

Тексты миссии, стратегических целей университета размещены на стендах в учебных корпусах и на web-сайте вуза www.kafu.kz, отображены в справочнике-путеводителе КАСУ на 2019-2020 годы (<https://kafu.edu.kz/akademicheskie-programmy-ru/spravochnik-putevoditel.html>), каталоге преподавателя, каталоге послевузовского образования.

Распространение информации о вузе осуществляется через социальные аккаунты университета на платформах Facebook, Instagram, ВКонтакте, Youtube-канал, через сотрудничество с отдельными представителями СМИ, с государственными организациями, участие руководства и сотрудников университета в актуальных вопросах на телевидении и радио.

Материалы на сайте публикуются на трех языках: государственном, русском и английском. Контент сайта (разделы, новости, баннеры, рубрики,

объявления) постоянно обновляется и совершенствуется.

Рубрика «Новости» систематически пополняется актуальными информационными материалами, новостями о жизни и деятельности вуза, академических достижениях обучающихся. Составляются и размещаются материалы для категории «Объявления», представляющие собой анонсы и требования к предстоящим мероприятиям. Сайт КАСУ предполагает возможность обратной связи с выпускниками университета, имеет выход на электронные ресурсы вуза (электронную библиотеку, портал дистанционного обучения, научные журналы «Вестник КАСУ» и «KAFU Academic Journal», автоматизированную информационную систему «Platonus»). Официальный сайт КАСУ предоставляет полную, достоверную и оперативную, социально-значимую информацию об оказываемых услугах и сферах деятельности.

Сайт <https://kafu.edu.kz/> отражает всю основную информацию об учебной, научной, международной и студенческой деятельности университета. Сайт не только служит источником информации для абитуриентов, работодателей, партнеров, общественности о жизни вуза, но и является одним из каналов коммуникации для студентов и преподавателей. Степень доступности информации высокая, так как вся подробная информация о деятельности вуза, образовательных программах, мероприятиях, проводимых в вузе, отражается на сайте университета <https://kafu.edu.kz/>, в социальных сетях (Facebook, Instagram). Публикуется в периодической печати городского, областного и республиканского масштабах. Профессорско-преподавательский состав, студенты образовательной программы 7M02301/7M02302 - «Переводческое дело» дают интервью на телевидении, участвуют в прямых эфирах телепередач.

В разделе сайта «Академические программы» - «Кафедры» - «Кафедра иностранных языков» размещены каталоги элективных дисциплин, модульные образовательные программы на текущий учебный год. В документах содержится информация об образовательной программе 7M02301/7M02302 - «Переводческое дело» с указанием присуждаемых квалификаций.

В университете обеспечивается массовый просмотр ППС, сотрудниками и студентами прямых трансляций Посланий и выступлений Президента Республики Казахстан, выступлений министра МОН РК и т. д. В целях поддержки и разъяснения национальных программ развития Казахстана и системы высшего образования регулярно публикуются статьи, отклики, интервью. В разделе «Объявления» регулярно размещается информация о вакансиях и грантах.

На сайте университета <https://kafu.edu.kz/> можно просмотреть информацию по модульным образовательным программам, что включает в себя паспорт данной образовательной программы, её содержание и сводную таблицу по её объёму. Для этого необходимо из раздела «Академические программы» перейти по ссылке в раздел «Кафедры» и затем в «Кафедра иностранных языков». На открывшейся странице появятся все необходимые документы для скачивания. Информация об ожидаемых результатах

обучения может быть найдена как в документе МОП, так и в каталоге элективных дисциплин.

По вопросу трудоустройства выпускников постоянно актуализируется информация о региональных и республиканских программах трудоустройства, о вакансиях выпускников в разрезе каждой образовательной программы, возможностях трудоустройства выпускников, мероприятиях, способствующих трудоустройству.

На сайте размещена форма обратной связи в разделе «Жизнь КАСУ» - «Студенту» - «Ассоциация выпускников КАСУ», где представлена информация об общественном объединении «Ассоциация выпускников КАСУ – «АЛЬМА-МАТЕР». На YouTube-канале КАСУ размещены видеоролики выпускников.

На сайте университета www.kafu.kz имеется вся необходимая информация для поступающих: в разделе «Абитуриент», на главной странице сайта содержится вся информация о работе приемной комиссии с указанием времени работы и контактных данных. Правила приема в КАСУ отражены на вкладке «Абитуриенту», где представлен перечень образовательных программ бакалавриата, магистратуры и докторантуры с описанием профессиональных компетенций и специфики образовательных программ.

Поступающие в университет абитуриенты знакомятся с условиями обучения, правилами поведения в справочнике-путеводителе. Там же приведены правила проведения экзаменов, зачетов, методов и критериев выставления оценки, получаемой квалификации.

Во всех школах и колледжах ВКО представителями университета систематически проводятся профориентационные мероприятия, на которых предоставляется подробная информация о вузе. Также информация об образовательной программах имеется на раздаточных материалах (брошюры, буклеты, стенды), которые предоставляются общественности. На сайте www.kafu.kz в разделе «СМИ о нас» размещены материалы СМИ о КАСУ.

Академический календарь для бакалавриата, магистратуры и докторантуры отображены на сайте КАСУ в разделе «Академические программы».

В КАСУ функционирует центр обслуживания студентов (<https://kafu.edu.kz/tsentry/tsentr-delovogo-obrazovaniya.html>), который содействует в получении студентами государственных услуг, услуг по различным вопросам учебно-образовательной деятельности, по заселению в общежитие, оформлению воинского учета, предоставлению льгот на оплату за обучение, академической мобильности, консультированию по различным вопросам.

В разделе «Наука» во вкладке «Материалы научных конференций» можно ознакомиться с материалами научных мероприятий, изданных университетом (<http://www.vestnik-kafu.info/science/>). Журнал «Вестник Казахстанско-Американского свободного университета» - республиканское научное издание, зарегистрированное на территории Республики Казахстан с 2005 года. Журнал зарегистрирован в Министерстве культуры, информации и

спорта РК, имеет свидетельство о постановке на учет СМИ, зарегистрирован в Международном агентстве ISSN. В журнале «Вестник КАСУ» отражается научная деятельность университета: публикуются научные статьи ППС и обучающихся ОП 7M02301/7M02302 - «Переводческое дело».

На базе университета ежегодно проводятся различные мастер-классы, конгрессы, семинары, форумы, круглые столы, конференции областного, республиканского и международного масштаба, в которых принимают активное участие отечественные и зарубежные преподаватели и студенты. Все эти мероприятия освещаются в СМИ, на сайте и в социальных сетях университета.

Положительная практика :

Положительный имидж, сформированный и узнаваемый бренд университета и образовательной программы 7M02301/7M02302 - «Переводческое дело» и доступность полной информации по образовательным программам.

Области для улучшения :

Из –за большого акцента на использование ресурсов официального сайта КАСУ недостаточно активно используются другие информационные ресурсы и социальные сети.

Уровень соответствия – полное соответствие

ГЛАВА 3

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Замечания и области для улучшения экспертной группы по итогам аудита:

Стандарт 1. Политика в области обеспечения качества образовательной программы и академическая честность – полное соответствие

Стандарт 2. Разработка, утверждение образовательных программ и управление информацией – полное соответствие

Области для улучшения:

Разработать механизм непосредственного участия магистрантов в разработке ОП для этого факультету рекомендуется активнее приглашать на заседания экспертной комиссии обучающихся (выпускников).

Включить в состав Совета факультета магистрантов по ОП 7M02301- «Переводческое дело»/ 7M02302- «Переводческое дело».

Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение, преподавание и оценка – полное соответствие

Области для улучшения:

Повысить публикационную активность обучающихся в зарубежных изданиях с учетом ниже перечисленных факторов:

- КАСУ является частным вузом международного партнерства (около 40 зарубежных специалистов);

- на кафедре иностранных языков в рамках гранта МОН РК на привлечение зарубежных ученых вели занятия Маршалл Кристенсен, Дуглас Хартман и другие иностранные специалисты;

- иностранные преподаватели и ученые с 2016 по 2021 годы помимо учебных занятий принимали участие в учебно-методической и научно-исследовательской работе;

- магистранты обучаются в рамках программы академической мобильности и проходят научную стажировку в вузах дальнего зарубежья (Университет прикладных искусств Западной Саксонии, ФРГ, Co-Serve International, Портленд, штат Орегон, США).

Стандарт 4. Прием студентов, успеваемость, признание и сертификация – значительное соответствие

Замечания:

Малое количество обучающихся на ОП 7M02301 - «Переводческое дело»/ ОП 7M02302 - «Переводческое дело» при тесном международном сотрудничестве университета и привлекательности ОП среди иностранных граждан дальнего зарубежья.

Недостаточно высокий рекрутинг приема обучающихся на образовательные программы в плане разъяснения по номенклатуре специальностей университета о качестве образовательных услуг, о программе трудоустройства, социальных условий для студентов, о международном сотрудничестве и культурно-общественной жизни университета.

Области для улучшения :

Усилить работу отдела маркетинга и приема совместно с кафедрой работу по привлечению необходимого контингента обучающихся на образовательные программы с учетом стабильного трудоустройства выпускников ОП и высокого процента удовлетворенности магистрантов организацией учебного процесса в рамках ОП 7M02301 - «Переводческое дело»/ ОП 7M02302 - «Переводческое дело».

Стандарт 5. Профессорско-преподавательский состав – значительное соответствие**Замечания :**

Научный потенциал наблюдается у специалистов кафедр «Бизнеса», «Педагогики и психологии» и «Права и международных отношений», читающих дисциплины блока ООД, а также для руководства магистерскими диссертациями привлечен зарубежный преподаватель Дуглас Хартман, для руководства дипломными работами – совместитель к.п.н Чжан Среди ППС, ведущих базовые и профильные дисциплины ОП 7M02301 - «Переводческое дело»/ ОП 7M02302 «Переводческое дело» ученую степень имеют два штатных преподавателя, кандидаты педагогических наук Кикина М. И. и Нургалиева Г.К. с квалификацией базового образования «Учитель английского языка».

Отсутствуют публикации в журналах с высоким импакт - фактором у штатных ППС кафедры, больше количество научных статей опубликовано в «Вестник КАСУ» и в научном журнале на английском языке «KAFU Academic Journal».

Отсутствует научный проект по грантовому бюджетному финансированию с участием ППС кафедры иностранных языков.

Области для улучшения:

Улучшить научный потенциал ППС, ведущих базовые и профильные дисциплины ОП 7М02301 - «Переводческое дело»/ ОП 7М02302 - «Переводческое дело» путем поступления в докторантуру по направлению подготовки специалистов.

Активизировать участие ППС в научных проектах по грантовому бюджетному финансированию.

Стандарт 6. Учебные ресурсы и поддержка студентов – полное соответствие**Области для улучшения:**

Увеличить обеспечение лицензионными программными продуктами.
Все зоны учебных корпусов обеспечить точками доступа Wi Fi.

Стандарт 7. Информирование общественности - – полное соответствие**Области для улучшения:**

Из –за большого акцента на использование ресурсов официального сайта КАСУ недостаточно активно используются другие информационные ресурсы и социальные сети.

**ПРОГРАММА
внешнего аудита экспертной группы IQAA
по программной аккредитации Казахстанско-Американского
свободного университета
12-13 апреля 2021 год**

	Мероприятие	Место проведения/ ссылка на онлайн встречи	Время	Участники
11.04.2021г.				
1	Заезд	Гостиница	В течении дня	Члены ЭГ
День 1-й: 12.04.2021 г.				
1	Завтрак	Гостиница		Р, ЭГ, К
2	Трансфер из гостиницы в ВУЗ		9:30-10:00	Р, ЭГ, К, ОЛВ
3	Брифинг, обсуждение организационных вопросов	Кабинет ВЭГ	10:00-11:00	Р, ЭГ, К
4	Встреча с Президентом, Ректором и Вице-президентом по международным программам и сотрудничеству КАСУ	Кабинет ВЭГ	11:00-11:30	Р, ЭГ, К, Учредитель
5	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Кабинет ВЭГ	11:30-11:45	Р, ЭГ, К
6	Интервью с и.о. первого вице-президента и проректорами КАСУ	Кабинет ВЭГ	11:45-12:15	Р, ЭГ, К, Ректор
7	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Кабинет ВЭГ	12:15-12:30	Р, ЭГ, К
8	Интервью с руководителями структурных подразделений КУПС	Кабинет ВЭГ	12:30-13:00	Р, ЭГ, К, Проректора
9	Обед	Учебный корпус	13:00-14:00	Р, ЭГ, К
10	Визуальный осмотр материально-технической	Кабинет ВЭГ	14:00-15:00	Р, ЭГ, К, РСР

	базы и учебно-лабораторной базы по направлениям аккредитуемых образовательных программ			
11	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Кабинет ВЭГ	15:00-15:10	Р, ЭГ, К
12	Интервью с деканами факультетов и заведующими кафедрами	Кабинет ВЭГ	15:10-15:40	Р, ЭГ, К, Зав. кафедры
13	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Кабинет ВЭГ	15:40-15:50	Р, ЭГ, К
14	Интервью с ППС кафедр по направлениям аккредитуемых образовательных программ	Кабинет ВЭГ	15:50-16:20	Р, ЭГ, К, ППС факультетов
15	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы.	Кабинет ВЭГ	16:20-16:30	Р, ЭГ, К
16	Интервью со студентами и магистрантами	Кабинет ВЭГ	16:30-17:00	Р, ЭГ, К, Студенты
17	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы.	Кабинет ВЭГ	17:00-17:10	Р, ЭГ, К
18	Интервью с выпускниками	Кабинет ВЭГ	17:10-17:40	Р, ЭГ, К, Магистранты
19	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Кабинет ВЭГ	17:40-17:50	Р, ЭГ, К
20	Интервью с работодателями	Кабинет ВЭГ	17:50-18:20	Р, ЭГ, К, Выпускники
21	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы	Кабинет ВЭГ	18:20-18:30	Р, ЭГ, К
22	Трансфер до гостиницы	Гостиница	18:30	Р, ЭГ, К
День 2-й: 13.04.2021 г				
1	Завтрак	Гостиница		Р, ЭГ,

				К
2	Трансфер из гостиницы в ВУЗ			Р, ЭГ, К, ОЛВ
3	Посещение службы офис регистратора, департамента академической политики, центра методологической и технической поддержки дистанционного обучения, центра обслуживания студентов Посещение учебных занятий	Кабинет ВЭГ	10:00-11:00	Р, ЭГ, К
4	Выборочное посещение баз практик.	Кабинет ВЭГ	11:00-11:30	Р, ЭГ, К
5	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы. Изучение документации по аккредитуемым образовательным программам Приглашение по запросу экспертов заведующего кафедрами:	Кабинет ВЭГ		Р, ЭГ, Зав. кафедр ами
	Кафедра «Иностранные языки» - Новицкая Ю.В. ОП «Переводческое дело»		11:30-12:00	
	Кафедра «Педагогика и психология» - Нурланова А.Н., к.ф.н., профессор ОП «Русский язык и литература» ОП «Журналистика» ОП «Педагогика и методика начального обучения»		12:00-13:00	
6	Обед	Учебный корпус	13:00-14:00	Р, ЭГ, К
7	Обмен мнениями членов внешней экспертной группы. Изучение документации по аккредитуемым	Кабинет ВЭГ	14:00-17:30	Р, ЭГ, К

	образовательным программам Приглашение отдельных представителей кафедр и структурных подразделений по запросу экспертов. Подготовка отчетов по внешнему аудиту			
8	Встреча с руководством для представления предварительных итогов внешнего аудита	Кабинет ВЭГ	17:30-18:00	Р, ЭГ, К, Ректор
9	Отъезд членов экспертной группы	Гостиница	По графику отъезда	Р, ЭГ, К

Примечание: Р – руководитель ВЭГ, ЭГ – экспертная группа, К – координатор группы

Приложение 2

**УЧАСТНИКИ ИНТЕРВЬЮ КАЗАХСТАНСКО-АМЕРИКАНСКОГО
СВОБОДНОГО УНИВЕРСИТЕТА ПО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ
АККРЕДИТАЦИИ**

7M002301/7M002302 Переводческое дело

Ответственный за проведение специализированной аккредитации

№	Ф. И. О.	Должность, ученая степень, звание
1	Новицкая Юлия Васильевна	Доцент КАСУ, 2006

Руководство университета

№	Ф. И. О.	Должность, ученая степень, звание
1	Мамбетказиев Ережеп Альхаирович	Президент, академик НАН РК, д.х.н., профессор
2	Мамбетказиев Айдар Ережепович	Ректор, доктор PhD, доцент
3	Байкенов Жасулан Ерболович	и.о. первого вице-президента, доктор PhD
4	Бэлласт Дэниел	Вице-президент по международным программам и сотрудничеству
5	Хасенов Саяхат Саттарович	Проректор по общим вопросам, к.п.н., профессор
6	Гаврилова Юлия Александровна	Проректор по научной работе и послевузовского образования, к.ю.н., профессор
7	Сарсембаева Гульнар Жексембаевна	Проректор по академическим вопросам и информатизации, доктор PhD, доцент

Руководители структурных подразделений

№	Ф. И. О.	Должность, структурное подразделение
1	Левина Татьяна Викторовна	Зам. начальника. Научно-исследовательский отдел.
2	Абилов Серик Мерзоянович	Директор. Департамент международного сотрудничества
3	Василенко Ольга Борисовна	Директор. Центр обслуживания студентов
4	Тютеньков Станислав Леонидович	Начальник. Отдел информационного обеспечения

5	Хаука Константин Леонидович	Начальник. Отдел технического обеспечения
6	Бердибеков Азамат Бердибекович	Начальник. Отдел маркетинга и приема
7	Федорова Ирина Константиновна	Директор. Центр институциональных исследований
8	Уразова Наталья Павловна	Директор. Центр студенческого развития
9	Колмагорова Татьяна Николаевна	Главный бухгалтер. Финансово-экономический отдел.
10	Умитчинова Ботагоз Асфендияровна	Начальник отдела управления персоналом
11	Панов Игорь Николаевич	Директор по административно-хозяйственным вопросам. Хозяйственный отдел.
12	Трофимова Юлия Владимировна	Директор Центра методологической и технической поддержки дистанционного обучения

Декан факультета

№	Ф. И. О.	Ученая степень, звание, с какого года работает в университете
1	Мензюк Галина Анатольевна	Декан факультета «Бизнеса, права и педагогики», к.ю.н., профессор, с 2002 г
2	Шефер Надежда Михайловна	Декан факультета «Дистанционного обучения», к.п.н., профессор, с 1995 г

Заведующий кафедрой

№	Ф. И. О.	Ученая степень, звание, с какого года работает в университете
1	Новицкая Юлия Васильевна	Доцент КАСУ, 2006

Преподаватели выпускающей кафедры

№	Ф. И. О.	Должность	Ученая степень и звание
1	Герсонская Валентина Владимировна	Доцент КАСУ	доцент
2	Новицкая Юлия Васильевна	Доцент КАСУ	M.Ed
3	Кикина Марина Ивановна	Доцент КАСУ	кандидат педагогических наук
4	Нургалиева Гуль Кумашевна	преподаватель	кандидат педагогических наук, профессор педагогики
5	Искендерова Фатима Велибековна	Доцент КАСУ	доктор философии (PhD)

6	Набиев Ерсаин Ахметвалиевич	профессор	доктор педагогических наук, доцент ВАК, профессор
7	Кызыкеева Алма Бакатбеккызы	Ст. Преподаватель	
8	Осколкова Анна Александровна	Доцент КАСУ	

Представители работодателей

№	Ф. И. О.	Место работы, должность
1	Фёдорова Людмила Ивановна	ТОО «Казцинк», Главный специалист по работе с учебными заведениями Управления обучения и развития персонала ТОО "Казцинк"
2	Ильясова Оксана Алексеевна	Колледж КАСУ
3	Клиновицкая Ирина Валерьевна	ТОО «Вояж - Алтайский Казахстан», Генеральный директор
4	Мещерякова Татьяна Сергеевна	ТОО Ост-фарм, директор
5	Ипатовна Анна Сергеевна	ТОО «Дошкольная организация «Страна Чудес» для детей аутистического спектра», Заместитель руководителя
6	Курмангалиева Айжан Айтмуханбетовна (онлайн)	Языковой центр «Best», Директор
7	Андреевна Светлана Сергеевна	Лингвистический центр «Oxford Team», администратор филиала
8	Косьяненко Наталья Владимировна (онлайн)	Языковой центр «Big Ben», директор

Список выпускников ОП 7М002301(02)

№	ФИО
1	Бакытбек Әлия
2	Мұратбекқызы Қымбат
3	Желдыбаева Ақерке Талғатбекқызы
4	Леоненко Валерия Андреевна
5	Злётова Юлия Ильинична
6	Насен Айжан Насенқызы
7	Слямбекова Эльмира Мелсбековна
8	Абдуалиева Алия Нурмуханбетқызы
9	Анчугин Александр Витальевич
10	Тергенбаева АйымМұхтарбекқызы
11	Дюйсекина Айжан Бакытбековна
12	Загороднева Алёна Владимировна



13	Мелихова Александра Сергеевна
14	Штыков Александр Максимович

Список магистрантов ОП 7М02301 «Переводческое дело»

№	ФИО
1	Шайдуллин Тимур Исламович
2	Хамзина Полина Мансоровна
3	Новицкая Алина Владиславовна
4	Бейсекенова Гульдана Кайратовна
5	Кабдуалиев Рамиль Еркынович
6	Сабибай Сымбат
7	Лобанова Елена Владимировна

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, РАССМОТРЕННЫХ ДОПОЛНИТЕЛЬНО В ВУЗЕ

1. Штатный формуляр ППС кафедры
2. Списки и оттиски научных статей ППС кафедры
3. Индивидуальный учебный план магистранта
4. Регистрационные листы научных проектов
5. ИУП и отчеты магистрантов по научной стажировке
6. Диссертации магистрантов
7. Сертификаты о повышении квалификации ППС кафедры
8. Дипломы магистров Казахстанского и Американского образца
9. Индивидуальный план работы преподавателя
10. Программное оборудование, имеющееся в распоряжении образовательной программы 7М02301(02) –«Переводческое дело»
11. Документы, подтверждающие внедрения результатов НИР, стажировок в учебный процесс